

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

BE AN ADVOCATE

Crear conciencia

ACHIEVE OUR DREAMS

LISTEN

HONRAR NUESTRA

sabiduría

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Agradecimientos

A Casa de Esperanza le gustaría agradecer a las siguientes personas y grupos por sus contribuciones a los esfuerzos de Fuerza Unida y a la creación de este manual:

A nuestras fundadoras visionarias y otras latinas a lo largo de la historia de nuestra organización, que creyeron en el eterno poder de la comunidad, las posibilidades y la esperanza

A los cientos de mujeres en nuestras comunidades latinas que se arriesgaron a compartir sus vidas con nosotr@s y entre ellas mismas

Joan Velásquez y Michael Rodríguez, por su profundo conocimiento cultural y su experiencia en el diseño de la investigación

Kim Vanderwall, por su trabajo como nuestra consultora en el desarrollo del producto original

Nuestras organizaciones colaboradoras a lo largo del proceso

La Fundación Minneapolis (The Minneapolis Foundation) y el Condado de Ramsey, por su aporte monetario para lanzar el manual original de Fuerza Unida

Ivette Izea-Martínez, por su considerada reflexión y dedicación a la integridad del enfoque de Fuerza Unida

Esta publicación actualizada fue posible gracias a la subvención número 90EV0413 del Departamento de Salud y Servicios Humanos, y la subvención número 2011-TA-AX-K047 de la Oficina contra la Violencia a las Mujeres, del Departamento Estadounidense de Justicia. Su contenido es responsabilidad única de l@s autores/as y no necesariamente representan los puntos de vista de la Administración para Niñ@s y Familias, la Oficina de los Servicios a la Familia y la Juventud, el Departamento de Salud y Servicios Humanos, el Departamento de Justicia o la Oficina contra la Violencia a las Mujeres.

1 Casa de Esperanza ha elegido usar el signo "@" en vez de la "o" masculina cuando se refiere a personas o cosas que son de género neutro o son masculinas y femeninas por naturaleza. Esta decisión refleja nuestro compromiso a la inclusión de género y reconoce las contribuciones importantes que tanto hombres como mujeres hacen a nuestra comunidad.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Índice de contenidos

Agradecimientos	2	Reúna la información	35
Introducción	4	Cuidado de sí mism@	39
Revisión de literatura	5	¿Cómo identificar cuando se necesita auto- cuidado?	40
Cómo usar este manual	11	Recopile lo que se ha aprendido.	41
Un poco sobre el pasado	12	Comparta con miembros de la comunidad, determine lo que ha aprendido y escuche otra vez	43
Detenerse a escuchar: un proceso útil	14	Desarrolle un plan de acción	46
Decida por qué está en la mesa de discusiones	14	Empiece a tomar medidas y evalúe cómo van las cosas	49
Asegúrese que las personas adecuadas son parte de la discusión.	16	El impacto en Casa de Esperanza	53
Decida qué información necesita aprender.	21	Apéndices.	55
Determine la mejor manera para recabar la información	25	Apéndice A- Entrenamiento de l@s entrevistadores/a	56
Reclute a personas para reunir la información	28	Apéndice B- Volantes y herramientas.	70
Apoye y capacite a l@s entrevistadores/as para obtener los mejores resultados posibles.	30	Apéndice C- Muestras de formularios.	80
Determine dónde va a llevar a cabo las entrevistas y el número de participantes.	33	Apéndice D: Evaluación	88
		Bibliografía y recursos de utilidad	91

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Introducción

Fuerza Unida es un proceso de participación de la comunidad desarrollado por Casa de Esperanza. Este manual le ofrecerá la filosofía y los principios básicos para implementar un proceso similar en su comunidad.

Fuerza Unida es una estrategia que Casa de Esperanza comenzó como resultado de nuestro plan estratégico de 1998. *Fuerza Unida* cambió nuestra organización: nuestra filosofía, misión y estructura. El pasado e historia de nuestra organización son útiles para entender el significado de este cambio.

Misión de *Casa de Esperanza*: Movilizar a las latinas y a sus comunidades para erradicar la violencia doméstica.

Visión de *Casa de Esperanza*: Que las latinas, sus familias, y las comunidades en Minnesota y alrededor del mundo reconozcan y actúen para erradicar la violencia doméstica.

Nuestra historia, nuestra filosofía

En 1982, una colectiva de activistas latinas fundó Casa de Esperanza para dar refugio y apoyar a las latinas agredidas de St. Paul, Minnesota. El nuevo refugio recibía fondos procedentes del estado de Minnesota, que ordenaba que se diera servicio a las mujeres según su orden de llegada. Un ambiente que daba la bienvenida a todas las culturas atrajo a mujeres de varias poblaciones. Siempre intentando ayudar a las latinas, la agencia lanzó un proceso de educación comunitaria que impactó la vida de cientos de latinas.

Casa de Esperanza creció y funcionó con éxito, pero las dudas sobre su identidad y misión siempre estaban presentes y con frecuencia eran un tema de discusión. ¿Era Casa de Esperanza fundamentalmente una organización contra la violencia doméstica, (y como tal daba refugio a mujeres como ordenaba el estado, aunque pocas de ellas fuesen latinas)? ¿O era la identidad fundamental de Casa de Esperanza latina, (y en ese caso, por qué utilizaba tan pocos recursos en trabajar con latinas)?

El proceso estratégico de planificación que se lanzó en 1998 fue un momento clave para la organización. La Junta Directiva definió a Casa de Esperanza, ante todo, como una agencia **latina**, no un refugio contra violencia doméstica. Durante el proceso estratégico de planificación, las latinas nos dijeron que querían que Casa de Esperanza tuviese más fuerza y fuese más activa dentro de las comunidades. Respondimos en 1999 con *Fuerza Unida*, en colaboración con latinas de la comunidad y otras agencias, para escuchar a las latinas y así desarrollar una agenda de acciones para ayudarlas a lograr sus esperanzas y sueños. *Fuerza Unida* puso a Casa de Esperanza en el camino de la participación comunitaria, lo cual cambió el rumbo de nuestra organización.

Nuestro compromiso con el uso de sesiones de escucha para evaluar y generar información que permita desarrollar nuestro trabajo demuestra el hecho de que la participación de la comunidad no es sólo un

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

“añadido” a Casa de Esperanza, sino que es nuestra esencia. Reconociendo que sol@s no podemos erradicar el estrés familiar, Casa de Esperanza lucha por “poner este trabajo en manos de muchas personas”. Partiendo de la orientación colectiva, la interdependencia, y la identidad de grupos--que son la base de las culturas latinas--hemos integrado el capital social como la teoría de cambio de nuestra organización. La premisa central del capital social es que las redes sociales tienen valor. El capital social se refiere al valor colectivo de todas las redes sociales (que la gente conoce), y a las tendencias que surgen de estas redes para ayudarse entre sí (“normas de reciprocidad”). Muchas familias latinas que llegan a Casa de Esperanza son inmigrantes que sufren el aislamiento, una conexión mínima con los sistemas de apoyo (dentro de nuestra cultura o la cultura predominante), un estricto papel de géneros, racismo, y altos niveles de estrés por aculturación. Frecuentemente, están aprendiendo inglés como su segundo idioma. Mejorar el capital social, tal como asociarse dentro de la comunidad, tener apoyo personal o recursos, pueden transformar la vida de una familia y disminuir esos factores de estrés. Una revisión reciente de investigación documenta y nos ayuda a entender los beneficios de usar la participación comunitaria para lograr el cambio social.

Revisión de literatura

La importancia de la conexión social

La conexión de una persona con su comunidad ha sido ligada a la participación ciudadana y a un aumento en su fortalecimiento psicológico. La participación ciudadana significa que miembros y grupos comunes de la comunidad participen en abordar los problemas sociales y en dar información a las políticas que pueden mejorar su calidad de vida (Ohmer, 2007). La participación en organizaciones comunitarias puede tomar diferentes formas. Por ejemplo, l@s voluntari@s pueden organizar actividades, asistir a reuniones, participar en actividades de promoción, o tomar roles de liderazgo (Ohmer, 2007; Speer, Peterson, Armstead, & Allean, 2012).

Las personas que participan en varios grupos, ya sean de base comunitaria, cultural u organizacional, reportan un sentido más alto de comunidad y bienestar social. En un estudio, la experiencia de participar activamente en una organización parecía fortalecer emocional y cognitivamente a personas de ingresos bajo y medios (Speer, Peterson, Armstead, & Allean, 2012). De manera similar, un estudio de adolescentes que participaban en actividades de grupo estructurados (por ej. grupos atléticos, culturales, religiosos, etc.) reportó un sentido más alto de comunidad y una actitud pro-participación en actividades sociales cívicas, que aquell@s adolescentes que no participaban en ningún grupo (Albanesi, Cicognani, & Zani, 2007). Un estudio de vecin@s en una región urbana de escasos recursos encontró que l@s participantes que asistían a eventos religiosos y participaban en actividades de grupo (por ej. organizaciones de vecinos) también reportaron un mayor sentido de comunidad (Brodsky, 1999).

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

De manera importante, las características ecológicas e individuales influyen la manera en que la participación está ligada al proceso de fortalecimiento personal. Los estudios han encontrado que el estatus socioeconómico (por ej. ingresos o educación) contribuyen a diferentes patrones de indicadores de fortalecimiento. En un estudio de organizaciones sin fines de lucro en vecindarios vulnerables de escasos recursos, las personas que reportaron tener una mayor participación en los esfuerzos de organización comunitaria también eran más propens@s a reportar niveles más altos de conocimiento y destrezas, confianza en su liderazgo y conexión con la comunidad (Ohmer, 2007; Peterson, Lowe, Aquilino, & Schneider, 2005). Al tomar en cuenta el sentido de comunidad, emergen diferentes patrones para hombres y mujeres. Los estudios han encontrado que las mujeres que viven en áreas rurales experimentan mayores beneficios cuando tienen un alto sentido de comunidad (Peterson, Lowe, Aquilino, & Schneider, 2005).

Además, las características de la comunidad y del vecindario también influyen el sentido de conexión y bienestar de las personas. Por ejemplo, un estudio en vecindarios de escasos recursos en áreas urbanas encontró que las variables colectivas de los vecindarios tales como porcentaje de votantes registrad@s, propietari@s de casa y aquell@s que participaban en organizaciones vecinales, aumentaban los reportes de las personas de un sentido de comunidad (Brodsky, O'Campo, & Aronson, 1999). Sin embargo, este sentido de comunidad disminuía cuando el porcentaje de desempleo y densidad de la población aumentaba. Un estudio de adolescentes en áreas rurales y urbanas descubrió que el tener un apego alto a la comunidad estaba relacionado con bajos índices de problemas relacionados con el uso de sustancias y delincuencia para l@s jóvenes en ambas áreas (rurales y urbanas). Además, l@s autores descubrieron que tener más desapego con la comunidad estaba relacionado con niveles más altos de depresión (Van Gundy, Stracuzzi, Rebellon, Tucker, & Cohn, 2011).

Participación comunitaria como herramienta para el cambio social

L@s líderes comunitarios han usado la herramienta de la participación comunitaria desde hace bastante tiempo para involucrar activamente a sus constituyentes en una gran variedad de esfuerzos de prevención, estrategias de intervención e investigación. De hecho, la participación comunitaria como herramienta para el cambio social ha sido aceptada y promovida por entidades importantes en EEUU como el Instituto Nacional de la Salud, y en otros países como un componente importante de cualquier iniciativa de cambio comunitario (Ahmed & Palermo, 2010; Attree et al., 2011; Grinker et al., 2012).

Recientemente, la participación comunitaria como herramienta para el cambio social ha llamado la atención de investigadores/as que la han estudiado en el contexto de investigación basada en la comunidad, resultados de la salud y la salud mental, prevención de la violencia juvenil, y más recientemente, en el área de sistemas de información y tecnología (Ahmed & Palermo, 2010; Baillie et al., 2004; Euerby & Burns, 2012). Esta investigación ha documentado la efectividad de la participación comunitaria a través de numerosas variables, incluyendo:

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

- aumento en el conocimiento del tema que se está estudiando;
- proveer a l@s investigadores/as y a las personas que desarrollan los programas las prioridades de l@s miembros de la comunidad;
- desarrollar servicios culturalmente competentes para miembros de la comunidad;
- aumentar un sentido comunitario en aquell@s involucrad@s;
- beneficios individuales y comunitarios, y más (Ahmed & Palermo, 2010; Zeldin, 2004).

Como lo indica la literatura, la participación comunitaria ha evolucionado para ser usada a través de muchas disciplinas, y se ha documentado su impacto en individu@s y comunidades.

Impacto en individu@s y comunidades

Los métodos de participación comunitaria que se han documentado en la investigación de base han oscilado desde consultar a l@s miembros de la comunidad hasta involucrarl@s en el desarrollo y la prestación de servicios. En la revisión de literatura, Attree y sus colegas (2011) documentaron la experiencia subjetiva de individu@s usando métodos de participación comunitaria. Est@s investigadores/as descubrieron numerosos beneficios para las personas que participaron en los proyectos de participación comunitaria en el tema de la salud, incluyendo:

- aumento en sus propios comportamientos saludables;
- aumento en pensamientos positivos sobre su bienestar y su salud;
- aumento en la confianza en sí mism@s y en el autoestima;
- fortalecimiento personal;
- beneficios sociales tales como llegar a conocer a otr@s en su vecindario e involucrarse en organizaciones locales.

Attree y sus colegas (2011) también documentaron los beneficios para la comunidad en la cual estas personas eran activas. Descubrieron un aumento en la confianza y el entendimiento mutuo entre grupos diversos, así como un aumento en el sentido que la comunidad era un mejor lugar para vivir. Esta revisión literaria indica resultados positivos tanto a nivel individual como comunitario que apoyan el uso y la promoción de estas estrategias de participación en nuestras comunidades.

Investigación adicional conducida por Mancini (2006) revela un impacto específico relacionado con la prevención de la violencia doméstica; cuando la comunidad comprende tanto los problemas como las soluciones asociadas con la violencia doméstica, sus redes comunitarias pueden influir la manera en que l@s compañer@s íntim@s se relacionan entre sí, especialmente cuando hay desacuerdos y surgen los problemas.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Aplicación de *Fuerza Unida*, un proceso de participación comunitaria

En este manual describimos tres variaciones de un proceso de participación comunitaria. Cada uno de estos ejemplos usó metodologías diferentes y produjo diferentes resultados. A lo largo de este manual, intentaremos darle una idea de cómo cada proceso fue similar o diferente con el fin de ilustrar las opciones de implementación de las sesiones de escucha en su comunidad. Es importante comprender que la participación comunitaria no es un modelo o un programa. Más bien, es una MANERA de pensar, hacer el trabajo y obtener resultado. Su comunidad es, sin lugar a dudas, muy diferente de Minneapolis/St. Paul. Por lo tanto, es importante recordar que usted debe tomar en cuenta los principios que se presentan en estas páginas y desarrollar sus propias estrategias para involucrar a su comunidad. Una imagen general de cada sesión de escucha se presenta a continuación.

DE UN VISTAZO

	1999 - Minneapolis	2003 - St. Paul	2012 – Ciudades Gemelas (St. Paul and Minneapolis)
Audiencia entrevistada	169 Latinas	107 Latinas	122 Latinas
Instrumento(s) de escucha	Entrevistas en persona y círculos de escucha	Entrevistas en persona	Círculos de escucha
Entrevistadoras	Latinas y personal	Latinas y personal	Latinas
Meta principal	Comprender las prioridades de las latinas en el sur de Minneapolis	Comprender las experiencias de las latinas cuando reciben beneficios del estado	Comprender las prioridades de las latinas en el área metropolitana de las Ciudades Gemelas
Aprendizaje clave	<ul style="list-style-type: none"> -Las latinas no quieren abandonar sus relaciones para obtener apoyo sobre violencia doméstica. -Con frecuencia, otras prioridades tienen precedencia antes que la violencia doméstica. -Las latinas querían mayor acceso a información y recursos. 	<ul style="list-style-type: none"> -La familia es de suma importancia para las latinas. -Las latinas querían capacitación y acceso a crédito financiero para lograr sus metas. -Las latinas que recibían beneficios del estado expresaron retos inmensos para ganar independencia financiera. 	<ul style="list-style-type: none"> -Las latinas consideran la educación y el desarrollo personal clave para su éxito. -Las latinas quieren más tiempo y más apoyo emocional para alcanzar sus metas. -La información se puede conseguir más fácilmente ahora, pero no los servicios. La comunidad desea obtener más acceso a los recursos y que haya más cooperación entre las organizaciones.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Nuestra Historia

1999: En el sur de Minneapolis, Casa de Esperanza capacitó a latinas de la comunidad así como a representantes de las organizaciones latinas sin fines de lucro para que entrevistaran a mujeres y niñas latinas. Las sesiones individuales y las sesiones grupales de escucha se condujeron en lugares donde las latinas se congregaban – en casas, lavanderías y mercados.

2003: En el *East Side* de St. Paul, entrevistamos a latinas individualmente y comparamos las respuestas de las latinas que estaban recibiendo MFIP (Programa de Inversión Familiar de Minnesota; el nombre del programa de beneficios de este estado) con las que no lo recibían.

2012: Nuestro proceso más reciente involucró a latinas a lo largo del área metropolitana en sesiones de escucha usando grupos focales en casas, organizaciones y otros lugares donde las latinas se reúnen. Entrenamos a un grupo de entrevistadoras voluntarias que condujeron todas las sesiones de escucha, lo cual demostró ser una gran oportunidad para participación comunitaria y el desarrollo de liderazgo. Cada uno de estos procesos nos ayudó a comprender las vidas de las latinas, y nos dio planes de acción para mejorar nuestro trabajo y para involucrar a la comunidad de maneras nuevas y diferentes.

La estructura fundamental del proceso de participación de la comunidad es el siguiente:

- Decidir por qué usted quiere involucrarse.
- Asegurarse que las personas indicadas vayan a participar.
- Decidir qué información quieren aprender.
- Determinar el mejor modo para recopilar la información.
- Reclutar a personas que recopilen la información.
- Apoyar y entrenar a las personas que harán las entrevistas para obtener los mejores resultados posibles.
- Determinar dónde se van a conducir las entrevistas y cuántos participantes necesitan.
- Recopilar la información.
- Recopilar lo que aprendió.
- Compartir con la comunidad; hacerse una idea de lo que ha aprendido y escuchar otra vez.
- Desarrollar un plan de acción basado en su análisis.
- Poner el plan en funcionamiento.
- Adaptar y/o mejorar las estrategias.
- Comenzar a escuchar de nuevo.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Un modo simplificado de visualizar esta estructura es:



Cosas que recordar mientras se realiza el proceso

Hay tres puntos fundamentales que deben recordar:

1. *Fuerza Unida no es un modelo que debe copiarse palabra por palabra (o acción por acción). Es un modo de pensar y una creencia de que al escuchar a la comunidad y creer en ella, se obtendrán increíbles resultados. Lo bueno de este proceso es que para que tenga éxito, tiene que basarse en la comunidad.*
2. A través del manual, resaltamos preguntas para que piense en ellas y pueda adaptar este proceso de manera que sea relevante en su comunidad.
3. Primero, escuche a su comunidad, después involucre a l@s interesad@s, analice colectivamente sus éxitos y retos, adapte las estrategias, y escuche de nuevo.

Si sigue esta estructura y cree en sus principios, obtendrá resultados y éxitos inimaginables. Este proceso funciona para cualquier organización, no sólo de violencia doméstica u organizaciones latinas.

Si entiende y pone en práctica estos principios, tendrá éxito.

¡Buena Suerte!

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Cómo usar este manual

Este manual cuenta la historia de una organización que básicamente cambió su filosofía y estrategias. El espíritu de este cambio es la movilización y una auténtica participación de la comunidad hacia un objetivo común. En este caso, la comunidad es la latina, y el objetivo es erradicar la violencia doméstica para el bienestar de las familias y comunidades. Creemos que esta historia tiene un gran valor para otr@s que también quieren cambiar sus mundos. Pero también debemos advertirles algo: Úselo responsablemente. Hágalo respetuosamente. Conozca su papel.

Úselo responsablemente. Si toma este camino, su grupo cambiará de forma drástica. Su estructura, enfoque, estrategias, relaciones y el tamaño de sus zapatos van a cambiar. (Quizás hemos exagerado la parte de los zapatos, pero seguro que darán pasos más grandes). Se sentirá como un cambio radical y a much@s no les gustará. Quizás a usted tampoco le guste... al menos al principio. Si no quiere provocar un cambio radical, no emprenda en este camino. No funcionará.

Hágalo respetuosamente. Se trata de trabajar desde dentro de una comunidad para crear cambios. No es una estrategia nueva para alcanzar a una comunidad a la cual no ha podido servir bien antes.

Conozca su papel. Tod@s tenemos papeles que desempeñar y todos ellos son importantes. Si quiere crear cambios en su comunidad, usted tendrá que ser un líder. Tenga coraje, póngase al mando y lleve la antorcha. Si usted es alguien a quien le importa la comunidad y quiere apoyar y transformar otras comunidades, usted es un/a aliad@. L@s aliad@s y todos sus esfuerzos son muy importantes, así que deberá estar orgullos@s de serlo. Esté orgullos@ de cualquier papel, ya sea líder o aliad@, pero no los confunda.

Renuncia de responsabilidad

Muchas personas piensan que involucrar a la comunidad es una estrategia de cambio social. Nosotr@s creemos que tenemos algo más que añadir. Pero aún después de más de una década de trabajar en esta área, este es un proceso en desarrollo. Hemos desarrollado varias estrategias con éxito, pero también hemos tenido problemas. No tenemos todas las respuestas, pero tenemos esperanzas, sueños, y un verdadero orgullo y amor por nuestra comunidad y una visión para continuar nuestra búsqueda.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Un poco sobre el pasado

El proceso de planificación estratégico de Casa de Esperanza del año 1998 cambió el rumbo de nuestra organización y nos llevó a crear Fuerza Unida. Comenzamos a ver a las mujeres como seres fuertes y con recursos en vez de como personas necesitadas. Pasamos de ser proveedores/as de un servicio a ser intercesores/as. Nos dimos cuenta que teníamos que cambiar completamente nuestro enfoque. Pero para poder entender este cambio, es importante ver lo que se considera “servicio” en los Estados Unidos de América y su efecto en las personas a quien “se sirve”.

La naturaleza del servicio

La vida en comunidad en los Estados Unidos de América se ha vuelto más compleja e institucionalizada. Donde antes sólo había pocas instituciones--como las de fe que apoyaban a la gente a construir sus vidas--ahora hay muchas. Antes l@s vecin@s y las familias trabajaban junt@s para crear soluciones, en cambio, ahora acuden a instituciones y agencias en busca de ayuda o consejo. Esto es un proceso maligno de sustitución. Las instituciones están alejando a las personas de su tendencia natural de unirse para obtener resultados.

En la parte positiva, ahora las personas son capaces de hablar y obtener apoyo en temas que antes eran tabú, como por ejemplo, la violencia doméstica. Sin embargo, ahora hay muchas personas que se ven a sí mismas como clientes/as o consumidores/as, en lugar de colaboradores/as o líderes de sus comunidades.

El verse a sí mismas como clientes/as o consumidores/as, crea una imagen que les lleva a la separación en lugar del acercamiento. Esto lleva a las personas a preocuparse menos (en lugar de más) de sus vecin@s y familia. Ser un/a usuari@ del sistema reemplaza a ser un/a ciudadan@ de la comunidad. Por tanto, temas como la violencia doméstica continúan atormentando a las familias a pesar de las grandes inversiones de tiempo, esfuerzo y dinero por parte de personas con buenas intenciones.

Durante las últimas décadas, much@s investigadores/as, grupos comunitarios, e incluso instituciones, han tratado de buscar formas de realizar cambios verdaderos. Much@s llegaron a la conclusión de que la respuesta estaba en volver a lo básico: de vecin@ a vecin@. Hay varios conceptos y términos utilizados por las personas de este movimiento: construcción de la comunidad basándose en recursos, capital social, investigación apreciativa, participación de la comunidad, y construcción de una sociedad civil, son sólo varios ejemplos.

La premisa detrás de esta forma de pensar es que l@s miembros de la comunidad son recursos y cuando estos miembros ponen su empeño para lograr un objetivo, pueden hacer que ocurra. Las personas se proponen realizar algo cuando realmente les importa, es decir, cuando refleja las esperanzas y sueños de su familia y comunidad.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Todos l@s miembros de una comunidad deberían ser apreciados por sus dones y energía y no ser definidos por sus problemas. Las comunidades, al mirarse a sí mismas, deberían evaluar sus fortalezas e intereses, no sus necesidades.

Las conexiones sociales fuertes son el sello de las comunidades latinas porque muchas de las instituciones tan familiares para nosotr@s en los Estados Unidos de América, simplemente no existen en países de América Latina, especialmente en áreas rurales. La interdependencia y la identidad con la familia y la comunidad no han sido sustituidas por l@s proveedores/as de servicios. Trabajar junt@s y apoyarse un@s a otr@s es la manera de ser de las familias latinas. Por estas razones, el enfoque de participación comunitaria es la manera natural de trabajar con latin@s.

Un modelo en desarrollo

Como parte del regreso de Casa de Esperanza a sus raíces culturales, hemos reafirmado nuestro lugar en la comunidad. Estamos pasando de ser un proveedor de servicios a ser un punto de encuentro y movilizador de la comunidad.

Después de mucho pensar, analizar y de tomar varias decisiones difíciles, hemos llegado a la posición desde la que trabajamos hoy:

- Una agencia sola no puede cambiar el mundo.
- La única manera en que ocurrirá el cambio es que las mismas comunidades latinas decidan lo que quieren y emprendan acciones.
- Las comunidades latinas, impulsadas por sus propios valores centrales, pueden crear un mundo más seguro y más justo.
- Las colaboraciones fuertes y transparentes con aliad@s maximizarán los recursos que tenemos para lograr cualquier iniciativa.

Este manual es una descripción del proceso que usamos para determinar qué importa a las mujeres de nuestra comunidad. También describe cómo l@s miembros de la comunidad nos ayudaron a interpretar lo que aprendimos; cómo esto coincidió con sus prioridades, y luego comenzaron a trabajar en proyectos que eran importantes para ell@s.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Detenerse a escuchar: un proceso útil

Decida por qué está en la mesa de discusiones

Cada organización tiene razones para emprender en un proyecto específico, y las sesiones de escucha no son la excepción. Es importante comprender claramente lo que quiere hacer, y comunicar sus intenciones de una manera muy transparente a la comunidad que quiere involucrar. Aún cuando las comunidades latinas y otras minorías específicas han sido objeto de investigación, los beneficios nunca se ven dentro de la comunidad. Un propósito claro y un compromiso para compartir los resultados de las sesiones de escucha son indispensables para asegurar una experiencia exitosa.

DE UN VISTAZO

	Motivación
1999	Necesitábamos nuevas estrategias para apoyar a las latinas que estaban experimentando violencia. Debido a que las latinas estaban subutilizando el refugio, necesitábamos saber qué podría funcionar mejor.
2003	Una creciente población latina en la zona este de St Paul estaba siendo poco servida. La colaboración con una agencia local del Condado brindó una oportunidad única para hacer una conexión con las latinas del East Side.
2012	Ya que las comunidades locales continuaban experimentando los impactos de la crisis económica, notamos que las estrategias que estábamos usando un cambio en la participación. Queríamos evaluar esas estrategias e identificar las mejores maneras de brindar apoyo, dadas las realidades actuales.

Nuestra historia

Cuando Casa de Esperanza condujo las primeras sesiones de escucha en 1999 y 2003, nos deshicimos de nuestro antiguo modelo de servicio. ¿Qué ocurrirá en la siguiente fase? Si vamos a movilizar a las personas en lugar de servirles, ¿cómo se vería eso?

También éramos mujeres que habían luchado contra la violencia doméstica durante bastante tiempo. ¿Qué pensaban las mujeres que no eran parte de esta batalla y cuyas vidas no estaban relacionadas con ninguna red de servicios humanos?

Nuestras comunidades latinas habían crecido muchísimo durante la última década. Vemos miles de caras nuevas entre nosotras. ¿Qué es lo más importante para nuestras crecientes comunidades? ¿Cuáles son las pasiones de las personas? ¿Están listas para actuar? ¿Y hacia qué objetivos?

Sabíamos algunas de las respuestas, pero no las suficientes. Estaba claro que teníamos que escucharlas directamente de nuestras comunidades. Teníamos experiencia trabajando con mujeres, y nuestro

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ideal era que estuvieran fuera de peligro. Así que tuvimos que empezar a escuchar las realidades, preocupaciones y sueños de las mujeres. Sus voces no se habían escuchado lo suficiente. También tenían mucho que ofrecer.

También sabíamos que para movilizar a las mujeres, teníamos que aumentar su confianza y creencia de que ellas podían cambiar el mundo. Así que nuestros objetivos eran:

- Aprender qué era lo más importante para las mujeres de nuestra comunidad (dentro del contexto de sus vidas).
- Ayudarles a ver sus puntos fuertes y su potencial de liderazgo.
- Comenzar a estructurar estrategias para movilizar a la comunidad y erradicar la violencia contra la mujer.

Continuamos escuchando, evaluando y ajustando nuestras estrategias con el tiempo, pero la participación inconsistente en ciertas de nuestras iniciativas comunitarias, el impacto de la crisis económica del 2008 que continuaba, así como el aumento del sentimiento anti inmigrante nos indicó que necesitábamos determinar si nuestras iniciativas y enfoque todavía eran relevantes y respondían a las necesidades de la comunidad. En el 2012, nuestras comunidades todavía estaban sintiendo el fuerte impacto de la crisis económica; muchas familias se habían mudado o regresado a sus países, cambiando fundamentalmente las redes sociales de hace unos cuantos años atrás. En este tiempo crucial, necesitábamos consultar con las mujeres en nuestras comunidades e identificar cómo podíamos responder a estas realidades cambiantes.

Varias cosas que recordar

Este trabajo requiere un compromiso verdadero con una filosofía de participación comunitaria. Requiere una creencia que l@s miembros de la comunidad son capaces y tienen el derecho de lograr su autodeterminación.

Este trabajo también requiere que usted sepa su papel. Si usted es un/a miembro de la comunidad en la que se está enfocando, tome un papel de liderazgo. Si no lo es, sea un/a aliad@. Apoye a l@s miembros de la comunidad para que consigan sus objetivos.

Las personas que luchan por el desarrollo de comunidades desde la perspectiva de las fortalezas varían en sus ideas sobre el papel de las agencias o instituciones. Algun@s piensan que las agencias deberían trabajar para desarrollar las fortalezas dentro de las comunidades. Otr@s piensan que las instituciones solamente deberían jugar un papel secundario. Es importante que usted determine dónde se encuentra dentro de esta gama filosófica.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Preguntas que debe hacerse el grupo

1. ¿Cuáles son los objetivos de su grupo? ¿Qué cambios espera lograr en su comunidad?
2. ¿Cuál es el lugar/papel de su organización dentro de las agendas de la comunidad?
3. ¿Cuál es su papel en la construcción de la comunidad? ¿Está dispuest@ a cambiar lo que hace y cómo lo hace basándose en lo que aprenda?
4. ¿Por qué quiere escuchar a la comunidad? ¿Qué papel realmente quiere que la comunidad desempeñe?
5. ¿Está comprometid@ a involucrar a otr@s para que emprendan acciones? ¿Cuál es la disposición de la comunidad para movilizarse en asuntos que a usted le preocupan?
6. ¿Qué quiere ver que ocurra como resultado de este esfuerzo? ¿Cómo se asegurará de que la información que obtenga beneficie a la comunidad?

Una nota sobre la misión

Puede que tenga la tentación de ver este proceso como uno que pide un cambio en la misión de la organización. No lo es.

Como organizaciones sin fines de lucro, nuestra misión es apoyar a la comunidad de la mejor manera que podamos. Para ser eficientes, debemos permanecer relevantes a la comunidad que servimos o intentamos involucrar. Las sesiones de escucha son una manera de asegurarse de que el trabajo diario de la organización realmente aborda las cosas que son importantes para su misión.

Si la retroalimentación de las sesiones de escucha indica que no está abordando claramente la misión, usted debe decidir cómo responder. Sin embargo, respaldado por investigación sólida, un cambio en la misión puede ser beneficioso si significa que está claramente siguiendo el mandato de la comunidad.

Asegúrese que las personas adecuadas son parte de la discusión

Antes de conducir las sesiones de escucha, es importante pensar críticamente sobre quién está en la mesa de discusiones. Debe asegurarse que las voces que escucha están bien representadas, y que usted pueda involucrar a colaboradores/as clave o grupos interesados para mejorar el proceso.

Las sesiones de escucha frecuentemente buscan la opinión de las personas que normalmente no se toman en cuenta en la mesa de discusiones. Como resultado, sus estrategias, colaboraciones y comunicaciones dependerán grandemente de a quién invite a participar.

2 Usamos el término entrevistador/a para referirnos a cualquier persona que recolecta información de l@s miembros de la comunidad, sin importar cuál método use (grupos focales, entrevistas individualizadas, etc.) Usted puede decidir usar un término diferente según su grupo.

© Casa de Esperanza 2013. Este documento no puede ser reproducido sin el consentimiento explícito expreso por escrito de Casa de Esperanza.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

DE UN VISTAZO

	Participación comunitaria	Entrevistadoras	Colaboradores/as clave
1999	169 mujeres y niñas en el sur de Minneapolis	16 mujeres bilingües, incluyendo 15 latinas; dos mujeres eran parte del personal	Una colaboración de 13 organizaciones locales y un núcleo central de miembros de la comunidad
2003	107 latinas en la zona este de St. Paul	6 voluntarias latinas, una latina parte del personal	Ramsey County Community Human Services (Oficina de bienestar del estado)
2012	122 latinas a lo largo del área metropolitana de las Ciudades Gemelas, incluyendo áreas urbanas y sub urbanas.	9 voluntarias latinas; 1 latina parte del personal ayudó con la toma notas, coordinación, etc.	Fue liderado principalmente por voluntarias de Casa de Esperanza en colaboración con organizaciones clave como iglesias, escuelas y otras agencias con enfoque latino.

Nuestra historia

A pesar de que Casa de Esperanza por mucho tiempo había proveído refugio e intercesoría para latinas que habían experimentado violencia doméstica, durante el tiempo de nuestras primeras sesiones de escucha intencionalmente no habíamos creado una presencia fuerte y visible dentro de la comunidad latina más amplia. Teníamos una sólida reputación con otras organizaciones y conexiones fuertes con latinas que habían usado nuestros servicios, pero no teníamos redes con un gran número de latin@s.

Dentro de este contexto y para que el proceso de escucha generara una mayor participación, nos dimos cuenta que, primero y antes que nada, teníamos que traer a **mujeres latinas** a la mesa. Tenían que estar involucradas en cada etapa del proceso. El personal inmediatamente comenzó a reclutar a mujeres a través de redes informales. Uno de los grupos principales que teníamos en mente era las latinas que habían experimentado violencia doméstica, sin importar si hubieran participado en nuestras iniciativas o no. Sin embargo, también hablamos con mujeres que no habían experimentado violencia porque como madres, amigas, hijas y vecinas, todas las latinas jugaban un papel crucial en la erradicación de la violencia doméstica. Necesitábamos saber cómo querían involucrarse en el trabajo.

Por razones prácticas, sabíamos que también necesitaríamos **colaboradores institucionales** en nuestra mesa:

- Primero, no estábamos segur@s si tendríamos los recursos para actuar sol@s y otras agencias podrían ayudarnos con personal, listas de correo, etc.
- Segundo, sabíamos que al invitar a colaboradores en nuestro esfuerzo de escucha, aumentarían las probabilidades de que ell@s también se unieran a nuestro objetivo de erradicar la violencia contra las mujeres.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Si a su organización le hacen falta conexiones fuertes con la audiencia meta, puede considerar la participación de colaboradores/as clave para llevar a cabo las sesiones de

- Tercero, pensamos que tendríamos más éxito como una coalición para así obtener el apoyo de patrocinadores. Y lo más importante, sabíamos que entre más trabajáramos junt@s como agencias, menos mujeres se quedarían sin ayuda.

Como esto era un esfuerzo nuevo para nosotr@s, queríamos hacer las cosas de forma simple. Sería difícil dirigir a demasiad@s colaboradores. Con esto en mente, queríamos comenzar con agencias con las que ya teníamos buenas relaciones de trabajo. Queríamos tener éxito donde fuera posible, y sabíamos que era fundamental que tod@s nos moviéramos en la misma dirección en lo relacionado con nuestro propósito y energía en este proyecto.

La directora ejecutiva de Casa de Esperanza se reunió con líderes de varias agencias latinas para explicarles su visión de cómo este proceso podría cambiar el modo con el cual operábamos. Quería que tod@s tuvieran claro los compromisos implicados, tanto en términos filosóficos como económicos.

Al final, tres otras agencias latinas se unieron a nosotr@s. Estas agencias habían intentado seguir el ritmo del increíble crecimiento de la población latina de las Ciudades Gemelas. Ninguna de ellas quería duplicar los servicios y todas querían asegurar el apoyo adecuado para las mujeres.

También logramos la ayuda de vari@s expert@s para asegurar que nuestro proceso y datos serían los mejores posibles. Dos investigadores con gran talento y culturalmente competentes, nos aconsejaron en el diseño de la investigación.

Adelantando al 2012

Luego de más de 10 años de practicar la participación comunitaria, habíamos establecido numerosos contactos dentro de la comunidad y podíamos fácilmente conectarnos con cientos de latin@s. Como resultado, pudimos conducir esta ronda de sesiones de escucha casi exclusivamente con nuestros propios recursos de personal y con entrevistadoras voluntarias que ya estaban conectadas con nuestros esfuerzos de participación comunitaria. Además, vari@s miembros del personal estaban familiarizad@s con el proceso de

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

*Si su organización ya tiene conexiones fuertes con la audiencia meta, puede considerar la participación de **los miembros de la comunidad** para llevar a cabo las sesiones de escucha.*

las sesiones de escucha y con métodos de investigación de base comunitaria. Por todas estas razones, sentimos que teníamos la capacidad interna para completar exitosamente el proyecto. El manual original de Fuerza Unida sirvió como fundación y probó ser una herramienta muy importante que todavía funciona muy bien.

Para poder tener una idea concreta de cuántas entrevistadoras íbamos a necesitar, primero teníamos que decidir:

- el número de mujeres que queríamos escuchar;
- cuántas sesiones de escucha podíamos hacer; y
- el tiempo que teníamos para entrenar a las entrevistadoras y completar las sesiones de escucha.

Una vez que determinamos el número de entrevistadoras que necesitábamos, teníamos que decidir qué íbamos a buscar en una entrevistadora. En resumen, queríamos entrevistadoras que fueran:

- bilingües;
- familiarizadas con el trabajo y la misión de Casa de Esperanza;
- relacionadas con la comunidad a diferentes niveles;
- trabajadoras en equipo, responsables, y dedicadas;
- flexibles y preparadas para lo inesperado; y
- capaces de proveer su propio transporte.

Finalmente, si queríamos tener conversaciones de mujer a mujer, sólo podíamos considerar a mujeres para este papel. (Ver página 57 para más información sobre reclutamiento y entrenamiento de entrevistadores/as)

Luego, invitamos a previas participantes de nuestras iniciativas de participación comunitaria a ser entrenadas como entrevistadoras. Dos miembros del personal, la administradora de iniciativas comunitarias y la coordinadora de la participación comunitaria, proveyeron el entrenamiento para las entrevistadoras. Creamos una presentación Power Point con información relevante para que nos guiara durante el proceso de entrenamiento. (Esta presentación está disponible como muestra en nationallatinonetwork.org). Finalmente, entrenamos a once entrevistadoras, y nueve de ellas completaron

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

las sesiones de escucha. Un miembro del personal estuvo presente en cada sesión de escucha para ofrecer apoyo si fuese necesario y prestar ayuda.

Varias cosas que recordar

Primero que todo, tenga clara su definición de “comunidad”. Se podría estar refiriendo a un área geográfica, una identidad étnica o cultural, un grupo de edad, etc.

En 1999 y 2003, nuestra definición de comunidad eran todas las latinas viviendo en el área metropolitana de St. Paul/Minneapolis. En aquel momento, nuestro enfoque era en las mujeres, por tanto, sentimos la necesidad de escucharlas. Después, seleccionamos una ubicación geográfica específica para cada uno de nuestros dos proyectos de escucha. Elegimos dos barrios que tenían el mayor crecimiento en términos de latinas: El sur de Minneapolis y el East Side de St. Paul. En el 2012, las comunidades latinas habían crecido considerablemente tanto en áreas urbanas como sub urbanas, así que teníamos interés en escuchar a las latinas del gran área metropolitana. Como resultado, llevamos a cabo pequeñas sesiones de escucha con formato de grupos focales a lo largo del área.

Una vez que se define de quién se está hablando, debe asegurarse de tener a las personas adecuadas alrededor de la mesa de discusión, de principio a fin.

Comience poco a poco para asegurar el éxito.

Asegúrese de que aquell@s que son invitad@s a la mesa conozcan el espíritu de trabajo antes de unirse.

Preguntas que debe hacerse al reclutar colaboradores/as para conducir las sesiones de escucha

Comience con algo pequeño para asegurar el éxito.

Asegúrese de que las personas invitadas a la mesa sepan el espíritu de la obra antes de unirse.

1. ¿Cuál es el tamaño ideal de su grupo? ¿Cuántas personas debe traer a la mesa de discusión para lograr su objetivo?
2. Cuando refiere de su comunidad, ¿a quién se refiere? ¿Refiere de una ciudad? ¿Tod@s l@s latin@s que viven en la ciudad? ¿L@s latin@s que trabajan en un tipo de trabajo en particular?

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

- ¿Las mujeres que no trabajan fuera de casa? Sea específico@.
3. ¿Quiénes son l@s líderes en esa comunidad? ¿Ya l@s conoce? ¿Con quién ya tiene relaciones sólidas?
 4. ¿A quién le interesa lograr las cosas que a su grupo le importa?
 5. ¿Quién más podría ayudar a conseguir sus metas? ¿Hay algún/a aliad@ que pueda ayudar? ¿Hay algún área de pericia que al grupo le gustaría añadir a todo esto?
 6. ¿Cómo equilibrarán las voces en la mesa de discusión para asegurarse que sus esfuerzos estén realmente motivados por la comunidad?

Algunas preguntas que debe tener en cuenta al llevar a cabo sesiones de escucha con el personal

1. ¿Tiene el personal el tiempo necesario para invertir en este proyecto?
2. ¿Se necesitará personal adicional?
3. ¿Qué otro entrenamiento y apoyo necesitará el personal?
4. ¿Qué fortalezas brinda el personal a este enfoque?
5. ¿Cómo proveerá apoyo emocional al personal y a l@s voluntari@s?

Ya sea que use colaboradores/as, miembros del personal, entrevistadores/as voluntari@s o una combinación de los tres al llevar a cabo las sesiones de escucha, es importante saber que este proceso puede ser emocionalmente difícil. Como organización, usted deberá apoyar a l@s entrevistadores/as para que procesen la experiencia de una manera saludable. También ayuda el estar preparad@ si l@s participantes necesitan apoyo en un tema específico que pueda surgir en las sesiones de escucha. **Vea** la página 39 para más información sobre cómo cuidarse a sí mismo y sobre cómo responder a l@s participantes que necesitan apoyo adicional durante o después de la sesiones de escucha.

Decida qué información necesita aprender

La investigación basada en la comunidad es un proceso delicado en donde se obtiene tanta información como sea posible durante el valioso y breve tiempo que l@s miembros de la comunidad le dan para hacerles preguntas personales.

Las sesiones de escucha también son una oportunidad para involucrar a l@s miembros de la comunidad en este trabajo a largo plazo. Si pregunta información muy personal y no ha establecido una relación con las personas a las que está entrevistando, puede causar una mala impresión sin darse cuenta.

En este proceso, el balance es importantísimo. Asegúrese de ser razonable en el número de preguntas

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

que le hace a las personas. Pregúntese cómo se sentiría usted (o su madre, padre o abuelo) contestando las mismas preguntas.

DE UN VISTAZO

	Metas
1999	Comprender las prioridades de las latinas en el sur de Minneapolis
2003	Comprender las experiencias de las latinas cuando reciben beneficios del estado
2012	Comprender las prioridades de las latinas en el área metropolitana de las Ciudades Gemelas y evaluar las respuestas de nuestras iniciativas a esas prioridades

Nuestra historia

Una vez que habíamos decidido cuáles recursos (colaboradores/as o personal) usaríamos para involucrar a la comunidad en las sesiones de escucha, estábamos list@s para hablar sobre lo que queríamos aprender. No queríamos enfocar todas las preguntas en la violencia doméstica. Más bien, queríamos un contexto para entender mejor las vidas de las mujeres en la comunidad. Queríamos saber los puntos de vista de las mujeres en:

- ¿Cómo ocupan su tiempo durante el día?
- ¿Qué es lo que más valoran en la vida?
- ¿Cómo les gustaría que fueran sus vidas?
- ¿Cuáles son sus esperanzas para con sus hij@s?
- ¿Qué les impide lograr estos sueños?
- ¿Cuáles son sus necesidades más urgentes? ¿A quién acuden para obtener apoyo?
- ¿Qué perciben como sus puntos fuertes y éxitos?
- ¿Cómo les gustaría contribuir al mundo?

También queríamos tener una idea general de su demografía. Debido a los recientes patrones de inmigración, era importante tener una idea de cuánto tiempo habían estado en la comunidad. Las realidades de las familias de tercera o cuarta generación son diferentes de las realidades de las familias recién llegadas. Otros factores, como los tipos de trabajo que tienen, qué tan bien hablan el inglés y sus niveles económicos, nos muestran una imagen de sus vidas.

Hay varios temas sobre los que no preguntamos directamente, aunque sabíamos que eran factores que afectan bastante la capacidad de las mujeres de alcanzar sus sueños. No queríamos asustar a las mujeres al hacerles preguntas demasiado personales que podrían hacer que no confiaran en nosotr@s.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Por ejemplo, preguntar sobre la violencia doméstica habría sido demasiado difícil para aquellas que lidiaban con este asunto, y las preguntas sobre su estado migratorio harían sospechar a aquellas con miedo de ser deportadas. Lo que hicimos fue permitir que ellas decidieran cuánto querían decirnos.

Por experiencia, sabíamos que el personal y las entrevistadoras debían tener un entendimiento claro de todas las preguntas para que tuvieran éxito en la implementación. Las entrevistadoras tenían que contestar las preguntas que surgieran de las participantes, y tenían que sentirse seguras en el proceso.

Por ejemplo, las cinco preguntas que constituían la base del proceso de las sesiones de escucha tenían por objetivo explorar ciertas áreas de los aspectos de la vida diaria y de preocupaciones de la comunidad:

¿Qué hace la mayor parte del día?

Esta pregunta examinaría sus roles diarios y actividades rutinarias, por ej. cuidar del hogar y de sus hij@s, participar en la comunidad, cuidar a otr@s, estudiar, etc.

¿Cuáles son las cosas que más le preocupan a diario?

Esta pregunta revisaría: 1) sus necesidades más urgentes, por ej. renta, cuidado de la salud, cuidado de l@s hij@s, comida, trabajo, etc.; 2) cómo maneja el dinero en la casa y de dónde proviene; 3) necesidades personales, por ej. asistencia de la comunidad/servicios sociales, tiempo para hacer lo que ella disfruta, etc.

Indique algo que haya logrado a nivel personal que la haya sentirse orgullosa y diga por qué.

Esta pregunta revisará el nivel de auto estima y, más importante, reconocerá su éxito. Muchas latinas inmediatamente respondieron con logros de sus hij@s o de sus compañeros. Esto es importante mencionar, puesto que revela la naturaleza comunitaria de las latinas y el valor de la familia. Sin embargo, siempre animamos a las mujeres a ir un poco más allá y también identificar un logro personal.

¿A quién recurre cuando tiene un problema?

Esta pregunta brindaría información sobre una red de apoyo de la familia nuclear, de la familia extendida o de la comunidad. Las latinas había preguntado si queríamos saber sólo sobre los recursos locales o sobre cualquier recurso. Dejar la pregunta abierta y permitirle a las mujeres que compartieran sobre cualquier tipo de apoyo fue muy revelador. Por ejemplo, esta pregunta nos ayudó a documentar el hecho de que las redes locales de las latinas no son sólo locales, sino internacionales y espirituales: muchas latinas se vuelven a Dios o a la fe para pedir apoyo. Tal información es valiosa para planear e identificar colaboraciones importantes.

¿Cuáles son sus metas personales, sus sueños o deseos? ¿Qué necesitaría para alcanzar esas metas?

Esta pregunta revelaría sus aspiraciones y lo que ellas necesitan para alcanzar sus metas, por ej. educación, trabajo, sueños. Históricamente, las respuestas a estas preguntas han sido respuestas clave en los que se basan planes de acción y desarrollo de programas.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Varias cosas que recordar

Hacer las preguntas es fácil; lo importante es hacer preguntas significativas que provean exactamente la información que usted necesita. Cuando desarrolle preguntas con este propósito, hay algunas cosas que debe considerar:

- Las preguntas deben ser fáciles de entender en todos los niveles comunitarios.
- Intente responder sus propias preguntas y hágaselas al grupo de entrevistadores/as para ver el tipo de respuestas que obtiene.

Los métodos tradicionales de evaluación programática enfatizan la atención a problemas, servicios deseados, etc. Esta manera de recolectar información tiene como efecto que las personas se identifiquen con sus problemas en vez que con sus contribuciones.

Probablemente querrá saber qué retos afrontan l@s miembros de la comunidad, pero no empiece por ahí. Al preguntar primero por sus sueños y objetivos, obtendrá la mejor información y al mismo tiempo animará a las personas con las que hable.

Además, es importante considerar una descripción más amplia de las vidas de las personas, en lugar de la que obtendría si sólo se centrara en un asunto, como por ejemplo, la violencia doméstica. Las personas se emocionan más con los temas cercanos a su corazón, y reforzar los puntos fuertes y las conexiones entre ellos tendrá un efecto magnífico en todas las demás áreas.

Nuestra experiencia al conducir sesiones de escucha en el 2012 reforzó todos los puntos clave en esta sección. A través de nuestra experiencia, identificamos varios beneficios de usar un enfoque de investigación que explora el contexto y las fortalezas antes de explorar las necesidades y las barreras. Encontramos que este proceso brinda información para el proceso de la toma de decisiones, puesto que se adquiere directamente de la comunidad:

- ¿Qué se necesita?
- ¿Cómo nos avanzamos hacia la meta?
- ¿Cuáles son los recursos disponibles (formales e informales)?
- ¿Qué podemos hacer?
- ¿Cómo beneficiarán estos cambios a la comunidad?

Usar un proceso de escucha basado en las fortalezas y virtudes personales le permite comprender mejor a la comunidad que va a servir, pues conocerá sus antecedentes, creencias, valores, prioridades, metas y dificultades. Todos estos elementos pueden ayudarle a identificar maneras apropiadas y eficientes en que su organización puede conectarse e iniciar la comunicación con miembros de la comunidad.

Además, las sesiones de escucha son una oportunidad para presentar la organización a miembros de la comunidad con l@s que no esté familiarizada, de tal manera que l@s dos salgan beneficiad@s.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Finalmente, este tipo de proceso le da una oportunidad de escuchar lo que la comunidad tiene que decir sobre los servicios que presta y la visión que tienen de su organización.

Algunas preguntas importantes

- ¿Está realizando esta evaluación para entender un tema específico?
- ¿Qué contexto o realidades está intentando entender?
- ¿Qué hará con la información que obtenga?
- ¿Con qué tipo de participación quiere comenzar este proceso?
- Si ya está involucrado en la participación comunitaria, ¿Qué espera aprender sobre su trabajo y el impacto que este tendrá?

Determine la mejor manera para recolectar la información

Se pueden usar muchos métodos para recolectar información en la comunidad: encuestas por escrito, por teléfono o en persona, entrevistas individuales, y grupos focales.

Esta es otra decisión que requiere reflexión, planeamiento, evaluación y balance. Considere la audiencia con la que pretende trabajar y evalúe cuidadosamente la dinámica de poder entre ella y su organización. Debido a que las organizaciones se perciben como más poderosas que los individuos, es importante que diseñe estrategias que le den a la comunidad tanto poder en el proceso como sea posible.

Algunos métodos pueden tomar más tiempo que otros, como las entrevistas individuales vs. entrevistas por el Internet. Sin embargo, la oportunidad para conectar de manera auténtica con las personas, de realmente comprender sus realidades y preocupaciones, y de determinar cómo su organización puede responder a ellas, es una experiencia increíblemente poderosa y valiosa. También, como hemos mencionado antes, abre la puerta para una participación constante con más miembros de la comunidad.

DE UN VISTAZO

	Métodos de encuesta
1999	Entrevistas individuales y grupos focales pequeños con cinco preguntas clave
2003	Entrevistas individuales para completar una encuesta más larga
2012	Grupos focales de seis a ocho personas discutiendo cinco preguntas clave. Algunos tuvieron lugar en casas, otros en organizaciones colaboradoras.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Nuestra historia

Sabíamos por qué estábamos recogiendo información y lo que queríamos aprender. Lo siguiente que teníamos que hacer era ver cómo lo haríamos.

Las mujeres y niñas con quienes queríamos hablar seguramente no estaban acostumbradas a que les preguntaran su opinión para una investigación. Necesitábamos estar preparad@s para escuchar a mujeres con niveles educativo y experiencias de vida diversos, algunas de las cuales podrían tender fluidez en inglés y en español, y otras podrían ser incapaces de leer del todo. Sabíamos que encontraríamos casos de timidez y de dudas al responder, también confusión sobre el motivo de las preguntas, y sentimientos de invasión de la privacidad con ciertos temas sensibles.

Con esta combinación de factores, sabíamos que no obtendríamos mucha información en una encuesta que las mismas mujeres tuvieran que llenar ellas mismas. Más bien, podrían alejarse de nosotr@s. Un documento escrito no es muy personal y se ve como un formulario de admisión de la agencia. También presenta problemas para las personas con bajo nivel de alfabetización y dominio limitado del inglés. En resumen, una encuesta escrita podría distanciar a las personas que experimentaban problemas leyendo en inglés o español.

Una conversación es algo que las atraería mucho más. Teníamos que hacer que, en un breve tiempo, las mujeres nos abrieran su corazón. Aún más, teníamos que provocar su interés en participar. Nos quedó muy claro que el proceso de escucha tendría que ser de mujeres platicando con mujeres.

Ciertamente, nos dimos cuenta que las conversaciones permitía a las mujeres compartir y que al escuchar, nosotr@s aprendíamos. Las sesiones de escucha nos permitieron hacer preguntas en un ambiente cómodo y confiable. Animaban al desarrollo de relaciones puesto que permitían que las personas se conocieran mutuamente. Las sesiones no eran solo para recabar información, sino una manera para darle una voz a la comunidad y crear un espacio para ser escuchada e involucrarse en iniciar el cambio.

Durante todo el proceso, queríamos animar a las mujeres a que pensarán en sí mismas en el sentido más culturalmente apropiado y liberador. Es decir, como la columna vertebral de la comunidad latina: poderosas matriarcas, capaces de resolver problemas, imaginar las soluciones y juntar las fuerzas para construir la comunidad.

En el sur de Minneapolis en 1999, después de completar una hoja sobre información demográfica, solamente hicimos cinco preguntas. Estas preguntas eran de respuesta abierta. Realizamos sesiones de escucha a través de grupos de enfoque y también de entrevistas individuales.

Las discusiones en grupo fueron fantásticas porque las mujeres escuchaban como otras hablaban de estar en situaciones similares. Podíamos ver cómo se iluminaban las caras de las mujeres al ver la posibilidad de hacer nuevas amigas. El aspecto negativo era que las mujeres más tímidas probablemente repetirían lo que otras mujeres decían.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

En el East Side de St. Paul en el 2003, queríamos obtener información más específica y generalizar los datos. Por ello, la encuesta fue bastante larga y complicada. Solamente realizamos esta encuesta en entrevistas individuales.

En el 2012, queríamos comprender mejor las impresiones generales, tendencias y realidades comunitarias. Debido a esto, todas las sesiones de escucha fueron a través de grupos focales.

Varias cosas que recordar

Aún cuando las sesiones de escucha tienen muchos aspectos positivos, si no se hacen con la honesta intención de escuchar, aprender y eventualmente adaptar los resultados, la experiencia puede resultar en que l@s miembros de la comunidad pierdan la confianza y credibilidad en la organización.

Al conducir las entrevistas individuales, decidimos que conseguiríamos los mejores resultados si asegurábamos a las mujeres que la información que nos dieran se mantendría estrictamente confidencial. Había personas que sostenían que esta estructura de trabajo limitaría la conexión con las mujeres entrevistadas. Sin embargo, nuestra experiencia era que las participantes apreciaron el anonimato y el espacio confidencial para compartir información personal, especialmente ya que fuimos transparentes sobre cómo sería usada la información.

Si su objetivo es el de crear redes, puede que sea necesario que limite sus preguntas a temas que las personas consideren ser información pública. Recuerden que si las personas no dan mucha información, puede que tengan buenas razones para ello, especialmente durante sesiones de escucha donde participen miembros de la misma familia o en grupos en que haya hombres y mujeres.

Si quiere extraer información de su estudio por subpoblaciones, deberá registrar las respuestas de personas individualmente, (por ejemplo, si quiere saber qué piensan las mujeres menores de 30 años, compárelas con las respuestas de las mujeres de 40 años). Esto requiere que la información se acumule en encuestas individuales o entrevistas.

Si quiere que las personas hablen sobre un tema en particular, añadan ideas a los pensamientos de otr@s y aprendan entre sí, debe conducir sesiones de escucha o grupos focales.

Si quiere cuantificar los resultados (por ejemplo, al 40% de las entrevistadas quieren que las calles sean más seguras para sus hij@s), también debe pedir respuestas individuales. Esta información puede obtenerse en un ambiente de grupo, pero debe pedir respuestas individuales (que levanten la mano o voten, siempre y cuando los resultados se escriban en un papel de rota-folio que tod@s puedan ver, por ejemplo).

Por todas estas razones, es importante que comprenda cómo reportará y usará la información adquirida antes que pueda diseñar una estrategia que produzca las respuestas que necesita.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Preguntas para el grupo

- ¿Hay algún asunto social que afecta el modo en que deba recabar la información? Identifique las barreras y evalúe las soluciones.
- ¿Se sienten las personas de su comunidad más cómodas en discusiones en grupo? ¿O quizás preferirían hablar individualmente?
- En su comunidad, ¿Son útiles las encuestas por escrito?
- ¿Qué tan directas deberán ser las preguntas? ¿Es mejor hacer preguntas con respuestas abiertas o cerradas?
- ¿Hay algún tipo de pregunta que sea más o menos natural para las personas? ¿Cómo puede moldear su evaluación para ajustarse a eso tanto como sea posible?
- ¿Quiere saber cuánta gente piensa de un modo específico?
- Si está utilizando encuestas escritas o formularios, ¿Cómo va a recolectar la información de individuos con bajos niveles de alfabetización o dominio limitado del inglés?

Reclute a personas para reunir la información

A pesar de que este proceso puede ser implementado exclusivamente por el personal de la organización, es importante recordar que puede animar a la participación comunitaria y el desarrollo de relaciones con l@s miembros de la comunidad. Este proceso puede tomar un poco más de tiempo, pero los beneficios de reclutar, entrenar y apoyar a voluntari@s de la comunidad para que faciliten las sesiones de escucha son demasiado positivos para ignorarlos.

DE UN VISTAZO

	Entrevistadoras
1999	16 mujeres bilingües; 15 eran latinas, 2 parte del personal
2003	7 latinas bilingües; una era parte del personal, seis eran voluntarias
2012	9 latinas bilingües; 8 eran voluntarias y 1 era parte del personal que proveía apoyo pero no condujo ninguna de las sesiones de escucha.

Nuestra historia

Para nuestro estudio del sur de Minneapolis, Casa de Esperanza y sus agencias colaboradoras reclutaron a 16 mujeres bilingües para realizar los grupos de enfoque y las encuestas; quince de ellas eran latinas. En el East Side de St. Paul, reclutamos siete latinas, todas ellas bilingües y con conexiones a la comunidad latina. En el 2012, todas las entrevistadoras eran latinas y estaban familiarizadas con nuestro trabajo. En todas nuestras sesiones de escucha, queríamos comprender las realidades latinas,

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

tanto de aquellas que habían experimentado violencia como las que no lo habían experimentado. En todos los casos, algo mágico ocurrió durante las entrevistas y los grupos focales: en un corto tiempo, las mujeres comenzaron a hablar abiertamente.

Las mujeres entrevistadas en 1999 y en el 2003 luego nos dijeron que fue muy importante para ellas que las entrevistadoras no trabajaran para el gobierno. Se pueden asumir muchas cosas de lo que significa este comentario, pero seguro que tiene que ver con el hecho de estar con personas que sólo cumplen con su trabajo, en lugar de con personas a quienes les importa lo que hacen. A las entrevistadoras realmente les importaban estas mujeres a quienes entrevistaban; ellas eran personas genuinas y sinceras.

Además, esta percepción fue posible porque las entrevistadoras se veían y hablaban igual que las mujeres a las que estaban entrevistando. Las conversaciones eran de mujer a mujer. Además, eran mujeres de una minoría específica hablando con mujeres de una minoría específica. Eran latinas hablando a latinas. La persona que entrevista es crucial puesto que influye lo que un/a participante comparte durante el grupo. Y esta persona debe ser capaz de crear un ambiente de confianza.

Supimos que el aislamiento era una tendencia oculta para muchas de las mujeres que participaron en las sesiones de escucha. Las causas variaban: barreras lingüísticas, choque cultural, abuso de su pareja, miedo a la deportación, ser recién llegadas, muchas horas de trabajo, muchas horas cuidando a la familia, etc. Descubrimos que deseaban de hablar – de tener una oportunidad de conectarse con alguien y hablar sobre sus vidas. Para muchas, estas entrevistas y grupos focales eran como sentarse a hablar en la cocina con una hermana o vecina.

A pesar de estar preocupadas al pensar que se sentirían incómodas al escuchar preguntas personales, las mujeres fueron muy abiertas y estaban dispuestas a hablarnos de su vida. Usando un poco de sentido común sobre lo que es demasiado personal y lo que no lo es, realmente no importaba lo que les preguntábamos.

Sin embargo, fue muy importante que las entrevistadoras escucharan cuidadosamente - y entre líneas - para obtener una verdadera imagen de lo que las mujeres decían. Por ejemplo, ninguna habló directamente de sufrir violencia doméstica. Pero algunas hablaron de dificultades matrimoniales, de querer más armonía en la familia, o más apoyo de sus parejas. Por lo tanto en estos casos, cuando las entrevistadoras escucharon toda la historia, notaron cierto tono de miedo y ansiedad que podría indicar violencia doméstica.

Nuestras experiencias en el 2012 resaltaron el orgullo y la sensación de logro que experimentaron las entrevistadoras voluntarias al conducir las sesiones de escucha y el tremendo valor que las participantes le dieron a la oportunidad de compartir sus opiniones y experiencias. En la mayoría de las sesiones de escucha, las personas compartieron información y recursos unas con otras de manera natural, y a menudo ofrecieron apoyo mutuo – intercambiando números de teléfono al terminar la sesión.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Varias cosas que recordar

Hay expert@s que dicen que el propósito de las asociaciones informales es el de cuidar un@s de otr@s. Estamos totalmente de acuerdo. Reclute a personas a quienes les importe la comunidad, el bienestar de sus miembros, y tengan la capacidad de comunicar esto claramente.

Las personas que reúnen la información en la comunidad deben realmente creer que las personas con quien hablan tienen cosas muy importantes que decir. También deben creer que las personas con quien hablan son valios@s miembros de la comunidad y que también contribuyen a ésta.

Es muy importante que las personas que colectan la información se sientan como vecin@s en lugar de investigadores/as o trabajadores/as del censo. Es preferible no cruzar las líneas de raza y género al seleccionar a quienes reúnen la información porque esto hace cambiar el tono y el resultado.

Algunas preguntas importantes

- ¿Hay en su comunidad asuntos de género, edad, etc. deberían guiarl@ al elegir a las personas que reunirán la información? ¿Hay sectores dentro de su comunidad que podrían considerar a alguien en particular como espía o intrus@? ¿Cómo puede encontrar a personas que colectan la información, en l@s cuales la mayoría de la gente confie?
- ¿Dónde encontrar personas que crean que sus compañer@s de la comunidad tienen cosas importantes que decir?
- ¿Qué otras cualidades son importantes ver en las personas que van a reunir la información?

Apoye y capacite a l@s entrevistadores/as para obtener los mejores resultados posibles

Como valoramos el tiempo y la experiencia de l@s entrevistadores/as voluntari@s, siempre hemos proveído un pequeño salario por llevar a cabo los grupos focales o las entrevistas. Es una manera de demostrar nuestro aprecio y colaboración con ell@s.

El proveer entrenamiento también mejoró el nivel de confianza de las mujeres que se involucraron en el proyecto. Es importante recordar que estas personas representan a la organización mientras están llevando a cabo las sesiones de escucha. Deben estar preparadas para hablar con seguridad sobre su organización, el propósito de las sesiones de escucha y los resultados que se espera de esta investigación.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

DE UN VISTAZO

Desde 1999, todas nuestra entrevistadoras:	
Han tenido iniciativa;	Han estado dispuestas a ayudar, aprender y enseñar;
No han tenido miedo de hacer preguntas o sugerencias;	Han sido responsables y comprometidas.

Nuestra historia

En 1999 y en el 2003, la primera decisión que tomamos fue que pagaríamos a las entrevistadoras de la comunidad, aquellas que no fueran parte del personal de agencias colaboradoras. La siguiente decisión fue que las capacitaríamos bien y las apoyaríamos en su rol.

Antes de enviar a las mujeres a hacer las entrevistas y las sesiones de escucha, se les capacitó en los principios del proyecto y en cómo realizar las sesiones. Teníamos una coordinadora que apoyaba a las entrevistadoras y que se aseguraba que el proceso siguiera en marcha. Ella:

- Llamó al menos semanalmente a cada entrevistadora para ver cómo progresaba y ver si necesitaba ayuda.
- Anotó todo lo que aprendió de ellas e inmediatamente revisó el proceso o avisó a las otras entrevistadoras de posibles problemas.
- Las preparó en cómo superar los retos que afrontaban.

La duración de las entrevistas es un ejemplo de cómo la continua capacitación y la comunicación fueron de gran ayuda. Las entrevistadoras rápidamente se dieron cuenta del aislamiento que sufrían todas las mujeres entrevistadas. Las entrevistadoras y la coordinadora se informaron mutuamente de este hecho: lo más importante era escuchar. Las entrevistadoras comprendieron que las sesiones podían tomar un tiempo largo.

Debido a que el objetivo principal de las entrevistadoras era ayudar a que las mujeres contaran sus historias completamente y sin prisa, las entrevistas funcionaron perfectamente. Las entrevistas duraban de 45 minutos a casi 2 horas. Las mujeres contaron detalles de sus vidas que eran muy personales, con frecuencia diciendo cosas como: "Se siente tan bien tener a alguien que realmente me escucha". Al final, escuchamos de las entrevistadoras y de las entrevistadas, que el poder de este estudio fue el dar a las mujeres un lugar para contar sus historias a alguien con quien se pudieran identificar.

La coordinadora dejó claro a las entrevistadoras la importancia de que hicieran todas las preguntas. También hizo hincapié en que se animara, pero no se forzara, a que las mujeres las respondieran.

"Puede que haya preguntas que las mujeres no quieran contestar, pero que esto no les haga suponer nada. Pregunte de todos modos. Si no quieren responder, dígalas que está bien y continúe la entrevista. No las apesure. Quizás sólo necesiten pensar un poco."

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

El resultado fue que obtuvimos una gran cantidad de datos sobre las mujeres. (En un estudio relacionado que se llevó a cabo en una ciudad rural más pequeña, casi no se recogieron datos. Las entrevistadoras dudaban si preguntar o no, sin estar seguras si habría algo de valor en las respuestas. No comunicaron una sensación de paciencia y presencia.)

En el 2012 seguimos una estructura similar. Le pagamos a entrevistadoras voluntarias, proveímos entrenamiento y apoyo a lo largo del proceso. Nos dimos cuenta que llevar a cabo entrevistas individuales y facilitar grupos focales requiere destrezas similares pero necesita entrenamiento y apoyo específico. Desarrollamos una presentación de PowerPoint para entrenar a las entrevistadoras, la cual está disponible para descargar en nationallatinonetwork.org.

En cada una de nuestras sesiones de escucha, pedimos a las entrevistadoras que completaran las evaluaciones sobre cómo les fue con las conversaciones. También nos sentamos para hablar de los resultados con todas las entrevistadoras al final de cada estudio. Estas sesiones nos dieron una oportunidad formal para que nos compartieran sus impresiones, interpretaciones y observaciones, así como hablar de los temas comunes que escucharon. En muchos casos, esto completó la información que recibimos.

Estas sesiones también ayudaron a que las entrevistadoras reflexionaran sobre lo que habían aprendido durante el proceso. Una de las entrevistadoras nos dijo: “Hacer esto me motivó para ayudar; me dio la energía para ir ahí afuera y hacer cosas. Estaba batallando con mi propia falta de motivación. Al final, me puso en movimiento. Me hizo pensar sobre mi propia vida”. El proceso colocó a las que escuchaban en un lugar donde estaban listas para tomar más liderazgo.

Algunas preguntas que pueden ayudar en la sesión de análisis con l@s entrevistadores/as están en el volante en la página 73.

Si usted es un/a coordinador/a que va a trabajar con entrevistadores/as voluntari@s, es importante que:

- Se asegure de comprender el proceso antes de comenzar.
- Identifique la manera más efectiva de entrenar a l@s entrevistadores/as.
- Establezca límites claros entre usted y l@s entrevistadores/as.
- Tenga expectativas claras y discútalas durante el entrenamiento.
- Después del entrenamiento, dele tiempo a l@s entrevistadores/as para que revisen cuidadosamente los materiales y l@ contacten con cualquier pregunta.
- Provea a l@s entrevistadores/as con una lista de contactos, por si necesitan apoyo adicional o quieren intercambiar ideas, sugerencias o preguntas.
- Discuta con l@s entrevistadores/as cómo cuidarse a sí mism@, cómo identificar si necesitan hacerlo y/o algunas estrategias para ponerlo en práctica (vea la sección de auto cuidado en la página 39).
- ¡Diviértase!

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

“Hacer esto me motivó para ayudar; me dio la energía para ir ahí afuera y hacer cosas. Estaba batallando con mi propia falta de motivación. Al final, me puso en movimiento. Me hizo pensar sobre mi propia vida.”

Varias cosas que recordar

Es muy importante encontrar el equilibrio entre la habilidad natural para conectar con sus vecin@s y la necesidad de reunir información minuciosamente. Es necesario tener un interés sincero por los demás, balanceado con un gran sentido del respeto.

Ser demasiado formal puede hacer que la entrevistadora no se conecte personalmente con la mujer entrevistada. También puede hacer que la mujer dé información breve, sin relevancia, o incluso no quiera responder las preguntas. Si una mujer no confía en la entrevistadora, incluso podría inventarse historias que distorsionarían los resultados.

El lenguaje que use la entrevistadora también demuestra su conexión e interés. El respeto es un factor muy importante en las comunidades latinas y se puede escuchar en el lenguaje. En español, la palabra inglesa “you” se puede decir de varias formas: “tú” o “vos”, y “usted”. “Tú” o “vos” se usan mayormente con amig@s, gente joven, y a veces colegas. “Usted” se usa con personas mayores, o con quien se quiere mostrar respeto. Las normas sobre los modos formales e informales de dirigirse a otr@s son diferentes en cada país. Lo que se siente como falta de respeto a una persona de un país, podría sentirse como “amistad” a una persona de otro. Tenga cuidado con los términos que usa.

Algunas preguntas importantes

- ¿Qué talentos tienen las personas que reclutó para recolectar la información? ¿Qué más requieren de usted para ser exitos@s?
- ¿Cómo puede asegurarse que entiendan la filosofía de lo que están intentando lograr así como los compromisos que se espera de ell@s?

Determine dónde va a llevar a cabo las entrevistas y el número de participantes

Cada paso mencionado hasta el momento le ha dado información para poder tomar decisiones sobre a quién entrevistar, cómo conectar con esas personas y dónde llevar a cabo los grupos

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

focales. Durante este paso del proceso, es importante considerar el método, los resultados deseados, la privacidad y la confidencialidad, así como conexiones que ya existan con la comunidad.

DE UN VISTAZO

	Lugar de las entrevistas/grupos focales
1999	La mayoría en espacios públicos, algunos en hogares. Las participantes fueron seleccionadas al azar o a través de grupos existentes.
2003	Hogares y espacios públicos, dependiendo de dónde se sintieran más cómodas las participantes. Ellas fueron identificadas con la ayuda del condado y se contactaron inicialmente por teléfono.
2012	La mayoría en hogares o grupos existentes. Casi todas las participantes tenían una conexión con las entrevistadoras (eran amigas, familiares, conocidas, etc.)

Nuestra historia

Sabíamos que siempre hemos tenido suerte estableciendo una conexión con mujeres en los lugares donde ellas ya se sienten cómodas. Cada agencia colaboradora presentó una lista de actividades donde sería apropiado realizar un grupo de enfoque. También pedimos a todas las entrevistadoras que pensarán en los grupos con los que se sentían más conectadas. Al final, algunas sesiones se realizaron con grupos ya existentes (como una clase de ESL, [inglés como segundo idioma]) en agencias latinas e iglesias. Se organizaron otras sesiones como “fiestas de Tupperware”, que se celebraban en casas y donde asistían conocidas de las residentes.

A muchas mujeres y muchachas se les hacían entrevistas personales en lugares públicos, como lavanderías, tiendas de abarrotes y en el Mercado Central de Minneapolis.

En el East Side de St. Paul, solamente realizamos entrevistas individuales. Ya que desarrollamos este proyecto en colaboración con el Condado de Ramsey (que quería saber más sobre cómo ayudar a las latinas que recibían ayuda pública [programa Ayuda de Minnesota a las Familias en Pobreza, o MFIP en inglés]), reclutamos a muchas de las mujeres que entrevistamos de una lista de personas que recibían ayuda de MFIP. Más que todo, confiamos en que nuestras entrevistadoras reclutarían a personas de sus propios círculos sociales y contactos.

Para las sesiones de escucha del 2012 fue otra vez importante saber donde la comunidad se congregaba típicamente. Las entrevistadoras decidieron en su mayoría dónde reclutar a las participantes. El hecho de tener flexibilidad respecto al lugar donde se llevaban a cabo las reuniones nos garantizó el éxito. Algunas sesiones de escucha se realizaron en grupos establecidos durante la hora que normalmente se reunía el grupo; otras se realizaron en las casas de las mujeres. El facilitar las sesiones en términos que estaban de acuerdo con el estilo de vida y el horario de las participantes aumentó la participación.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Varias cosas que recordar

Es importante entender la muestra de personas que se escogió. No hay muestra que sea mala por sí misma, pero una muestra limitada puede restringir la posibilidad de generalizar los resultados. Por ejemplo, si sólo habla con gente joven, podría llegar a la conclusión de que lo más importante para la comunidad es relacionado con la educación. Si sólo habla con inmigrantes recién llegados, se podría pensar que lo más importante en la comunidad es el inglés como segundo idioma. Si sólo habla con mujeres que han sido maltratadas en sus casas, se podría pensar que lo más importante para la comunidad son las relaciones sin violencia. En realidad, todos estos asuntos son bastante importantes, pero no escuchará nada sobre ellos a menos que hable con una muestra representativa de la población.

Decida qué número de personas quiere escuchar. Después cree un plan para duplicar esa cantidad.

Algunas preguntas importantes

- ¿Dónde se reúne normalmente la gente de su comunidad?
- ¿Ya sabe cómo encontrar a l@s miembros de su comunidad?
- ¿Cómo pueden ayudarles las entrevistadoras a encontrar personas a quien incluir en el estudio?
- ¿Le parece que la muestra que ha desarrollado representa a toda la comunidad? ¿O quizás deberían buscar más para encontrar una muestra representativa más amplia de personas?
- ¿Cómo hará para que participen l@s miembros de la comunidad? ¿Cuáles son los beneficios para l@s participantes?

Reúna la información

Una cosa en este proceso es cierta: la investigación basada en la comunidad es impredecible. La flexibilidad, adaptabilidad y persistencia son necesarias para mantener la motivación del personal y de l@s voluntari@s. Nuevamente, el planear cuidadosamente y el considerar los elementos en las secciones anteriores le ayudará a construir una base sólida para recolectar la información con éxito. La transparencia, la autenticidad y el demostrar interés genuino en l@s participantes producirá mejores resultados.

DE UN VISTAZO

	Plazo para recolectar la información
1999	12 meses
2003	5 meses
2012	4 meses

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Nuestra historia

Una vez que creada nuestra infraestructura, sólo teníamos que ir a la calle y hacer que todo funcionara. Nos pusimos un plazo muy estricto y nos esforzamos para no sobrepasarla. Es increíble con qué facilidad se pueden sobrepasar los plazos. Por ejemplo, no importa con qué cuidado programe la investigación basada en la comunidad. Siempre hay algo que cambia. Algunas de las sesiones tendrán un éxito increíble. Otras veces, llegará para facilitar una sesión, y sólo tendrá dos participantes.

Llevando a cabo sesiones de escucha con grupos

En 1999 queríamos realizar la encuesta a 200 mujeres y niñas en el sur de Minneapolis. Al final, llegamos a 169. En cada grupo de enfoque, había dos entrevistadoras y se ofrecía servicio de cuidado de niños. Al principio de la sesión, las entrevistadoras se presentaban a sí mismas, explicaban el propósito del estudio y nombraban a las agencias colaboradoras. Repitieron a las participantes que su información sería de gran ayuda para toda la comunidad. Después, se pidió a las mujeres que llenaran una hoja de información demográfica y otra hoja de inscripción.

El formato de las sesiones de escucha se diseñó para ofrecer a cada mujer una oportunidad de hablar y sentirse escuchada en una discusión equitativa. Una entrevistadora hacía una pregunta y las mujeres podían dar una respuesta, más de una, o no responder a las preguntas. La segunda entrevistadora escribía cada respuesta en un papel de rota-folio, lo cual daba la oportunidad a las entrevistadoras de preguntar si habían anotado cada respuesta correctamente. Este proceso continuó hasta que todas las mujeres presentes habían respondido todas las cinco preguntas.

Al final de la sesión, las entrevistadoras respondieron las preguntas sobre los recursos de la comunidad y dieron a las mujeres paquetes de regalos por su participación. Los paquetes de regalos incluían información sobre las agencias colaboradoras, así como productos personales como champú y cremas.

En el 2012, nos dimos un mínimo de dos horas y media a tres horas por sesión de escucha, incluyendo el tiempo para completar la información demográfica, responder preguntas y facilitar conversaciones con la anfitriona y las participantes antes (y algunas veces después) de cada sesión.

Puesto que no teníamos organizaciones colaboradoras en este proyecto, Casa de Esperanza proveyó a las participantes con mucha información y recursos. Discutimos las oportunidades de entrenamiento para voluntarias y para líderes, así como los servicios en los centros de información y recursos y en el refugio. Como agradecimiento por su participación, las mujeres recibieron una tarjeta de regalo de una tienda local.

Llevando a cabo sesiones de escucha con entrevistas individuales

En el 2012 en el sur de Minneapolis, las entrevistas individuales se realizaron en lugares públicos como lavanderías, tiendas de abarrotes y el Mercado Central. Las entrevistadoras se pusieron en contacto con l@s propietari@s de estos negocios y pidieron permiso para realizar las entrevistas. Las entrevistadoras

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Reflexiones de una coordinadora de Fuerza Unida

“Las sesiones de escucha nos permitieron iniciar conversaciones con la comunidad con la cual trabajamos o que esperamos servir. A través de ellas podemos aprender lo que motiva a la comunidad, sus intereses, necesidades, esperanzas y obstáculos; también es una buena manera de involucrar a las miembros de la comunidad, animándolas a que participen en temas que son importantes para ellas. Pero lo mejor es escuchar y aprender que si no somos flexibles para adaptarnos, sería como pedir un consejo que ni

estaban paradas en lugares públicos con tablillas de notas en sus manos. Se acercaban a las mujeres que pasaban por allí y les preguntaban si les importaba ser entrevistadas para un estudio de la comunidad.

Donde era posible, se invitaba a las mujeres a sentarse en zonas más apartadas para llevar la entrevista. Llenaban una hoja de información demográfica y se les hacían cinco preguntas. Las entrevistadoras anotaban los comentarios de las mujeres. Las entrevistadoras daban las gracias a las mujeres, y, al final de la entrevista, les daban las gracias y entregaban un paquete de regalos.

En el 2003 en el East Side de St. Paul, las entrevistas eran mucho más largas y más detalladas. La mayoría de estas entrevistas se preparaban previamente por teléfono. Las entrevistadoras preparaban las citas, ya fuera en la casa de la mujer entrevistada o en un lugar público. En todos los casos, la coordinadora se ponía frecuentemente en contacto con todas las entrevistadoras para asegurarse que se realizara un progreso constante.

Varias cosas que recordar

Determine cuántas entrevistas quiere completar. Después, póngase un plazo para completarlas. Sea muy práctic@. Por ejemplo, si hay cinco entrevistadoras, necesita entrevistar a 100 personas y tiene cuatro semanas para hacerlo, cada entrevistadora debe hacer cinco entrevistas semanales en promedio. (Por cierto, según nuestra experiencia, ¡esto no es muy realista!)

El lugar en dónde realiza su investigación también es un factor importante en qué tan cómod@s se sentirán l@s miembros de la comunidad con el proceso. Llegue temprano, dese tiempo para familiarizarse con el lugar, para estar preparad@ y participar en conversaciones casuales con l@s participantes. Esta conversación informal inicial no sólo ayuda a que la transición a la sesión de escucha sea más fácil, sino que también sea más fácil el hacer preguntas sobre sus vidas. En algunas entrevistas o grupos focales, puede que las mujeres necesiten tiempo para recapitular, así que tenga esto presente a la hora de programar su tiempo. También debe tener en mente el cuidado de nin@s y el espacio que va a usar.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Asegúrese de tomar notas para que pueda referirse a ellas más tarde para reflexionar sobre algo o hacer una clarificación.

Algunas preguntas importantes

- ¿En qué lugares es más probable que l@s miembros de la comunidad confíen en ustedes?
- ¿Qué apoyo necesitan sus entrevistadoras para mantener el ritmo de sus objetivos?
- Si no están manteniendo el ritmo de entrevistas que querían conducir, ¿a quién pueden dirigirse para conseguir más personas rápidamente?
- ¿A cuántas personas necesitan escuchar para sentirse cómod@s con lo que aprendieron?

En caso de entrevistas individuales y grupos focales, hemos descubierto que algunas prácticas son mejores que otras. Le ofrecemos una hoja de referencia que puede usar durante el proceso de las sesiones de escucha en la página 67, el volante de **Las mejores prácticas**.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Reflexiones de una coordinadora de Fuerza Unida

“Durante este proceso me cuidé a mí misma en diferentes maneras, luego de cada sesión de escucha, sin darme cuenta encontraba a alguien en la oficina que me ayudaba a recapitular. También ayudó hablar con las participantes y las entrevistadoras luego de las sesiones y cambiar la conversación a un tema más feliz y menos emotivo. Luego de unas cuantas sesiones, me cuidaba a mí misma al permitirme sentir las emociones que tenía y expresarlas, ya sea llorando, hablando, gritando, corriendo o encontrando mi zona o comida de

Cuidado de sí mism@

El cuidado de sí mism@, o auto cuidado, puede significar algo diferente para cada persona; con tantas técnicas para el auto cuidado, l@s entrevistadores/as tienen que decidir lo que mejor funciona para ell@s. En realidad nada puede prepara a l@s entrevistadores/as para la intensidad de la información que se comparte en una sesión de escucha, especialmente cuando el tema es tan sensible y emotivo como la violencia doméstica. Esta realidad nos deja con una pregunta crucial: ¿Cómo pueden l@s entrevistadores/as anticipar sus reacciones o sentimiento ante lo que se ha compartido?

Antes de comenzar las sesiones de escucha

Antes de que comiencen las sesiones de escucha, recomendamos tener una conversación con el personal y l@s entrevistadores/as voluntari@ sobre cómo cuidarse a sí mism@s. Recuerde que es importante crear un ambiente seguro y confidencial antes de que l@s voluntari@s sientan que pueden compartir sus historias personales:

- Descubra lo que el auto cuidado significa para l@s entrevistadores/as y el/la coordinador/a.
- ¿Qué herramientas de auto cuidado hay disponibles?
- Si no se ha puesto en práctica un plan de auto cuidado, establezca un procedimiento o plan que calce con las necesidades y las personalidades de las personas involucradas. Este no es un plan que le sirva a tod@s por igual, los planes individualizados pueden desarrollarse durante reuniones personales o como una actividad en donde dos miembros del equipo sean “compañer@s de cuidado”. Pueden compartir planes de auto cuidado entre sí durante el proceso.
- Con base en las preguntas que va a hacer en la sesión de escucha, trate de anticipar qué tipo de información será compartida. ¿Cómo se siente sobre esa información? ¿Tiene alguna preocupación?
- Pregúntese a sí mism@ si alguna de las preguntas l@ haría sentirse incómod@. ¿Por qué o por qué no?
- ¿Cuál es su experiencia con el tema que se va a discutir? Con base en su experiencia, ¿Cómo cree que actuará o reaccionará usted a la información que se va a compartir?

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

¿Cómo identificar cuándo se necesita el auto cuidado?

Durante el proceso de las sesiones de escucha, algunos indicadores que usted necesita cuidarse a sí mism@ incluyen:

- Usted no puede desconectar su mente del trabajo.
- Se siente emocionalmente abrumad@, experimenta sentimientos que no sabe cómo manejar o una necesidad irracional de llorar.
- Se siente estresad@, cansad@, molest@ y ansios@ sobre su trabajo y las sesiones de escucha.
- Tiene problemas durmiendo.
- La gente a su alrededor le pregunta con frecuencia qué le pasa, por qué se comporta diferente a lo normal.

Nuestra coordinadora de participación comunitaria compartió algunas estrategias para auto cuidarse que le ayudaron durante el proceso de las sesiones de escucha. Estas estrategias le ayudaron a mantenerse firme, sentirse menos abrumada y mantener balance con otras partes de su vida:

- Comuníquese, encuentre a alguien con quien hablar y programe una reunión informal con sus supervisor/a luego de las sesiones de escucha.
- Tenga un diario, donde responda las 30 preguntas para reflexionar (vea la página 79) . Esto puede ayudar@ a deshacerse de un poco de estrés.
- Encuentre actividades que le causen felicidad y haga tiempo para ellas. Considere cosas simples tales como escuchar música, tomar té, dar una caminata, meditar, tomar un baño largo o leer.
- Asegúrese de descansar, comer y dormir bien.
- Deje que pasen por lo menos 24 horas entre cada sesión de escucha.
- Asegúrese de pedir ayuda o apoyo adicional cuando lo necesite.
- No se lleve el trabajo a la casa.
- Cuando esté en el trabajo, encuentre un lugar donde se sienta cómod@ y segur@.
- Llore cuando necesite hacerlo.
- Defina, recuerde y respete sus límites entre el trabajo y la vida personal.
- No se olvide de divertirse.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Recopile lo que se ha aprendido

Tener un plan para analizar los datos antes que comience a recolectarlos es una buena idea para asegurarse que va a tener los recursos adecuados. También le permitirá analizar los datos tan pronto como sean recolectados. El personal y l@s voluntari@s que analizarán los datos pueden requerir capacitación adicional para prevenir la parcialidad y para asegurar que la voz de la comunidad realmente sea escuchada.

DE UN VISTAZO

	Estrategias de análisis de datos
1999	Dimos seguimiento a los grupos focales con las entrevistadoras; reunimos datos en hojas de cálculo para poder agregar información; analizamos las preguntas de la encuesta abierta.
2003	Reunimos los datos en una hoja de cálculo para poder clasificar, comparar y agregar información; codificamos y desarrollamos temas para las respuestas abiertas.
2012	Usamos grabaciones de audio para codificar y desarrollar temas basados en las discusiones.

Nuestra historia

En 1999 y en el 2003, cada facilitadora llenó un formulario de evaluación sobre el proceso de las entrevistas. Además, según terminaban las entrevistas, se reunía a las entrevistadoras para que contaran cómo iban las cosas. El propósito de estas actividades era captar cualquier cosa que no se escribió explícitamente, como por ejemplo las impresiones o los sentimientos.

Por ejemplo, queríamos saber cuáles eran los puntos fuertes de las mujeres. Resultó difícil que nos lo dijeran directamente. Culturalmente, se sentían incómodas hablando bien de sí mismas. Les encantaba hablar de su familia pero no de ellas mismas. Sin embargo, las entrevistadoras pudieron extraer algunas respuestas a esta pregunta al escuchar cómo las mujeres hablaban sobre sus vidas.

Además, queríamos saber si las entrevistadoras pensaban que las sesiones de escucha eran un esfuerzo que valía la pena. ¡Todas rotundamente dijeron que sí!

Una vez que tuvimos todos los datos, comenzamos a recopilarlos y analizarlos.

Nuestros datos sin procesar del estudio en el sur de Minneapolis en 1999 eran una mezcla de español e inglés. Todo lo que pudiera relacionarse con respuestas individuales se recopilaba en una hoja de cálculo. Los comentarios de las discusiones de grupo se procesaron en un documento en el lenguaje original en que se habían anotado. Como estas respuestas no podían relacionarse de ningún modo con

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

las personas que las hicieron, tenían que analizarse en conjunto. Como resultado, el estudio dio una imagen de lo que las mujeres estaban pensando en el momento en que hablamos con ellas.

Para el estudio en St. Paul en el 2003, queríamos cuantificar un poco mejor lo que aprendimos así que hicimos entrevistas individuales y agregamos varias preguntas con múltiples opciones. Como todas las respuestas estaban ligadas a las personas, pudimos clasificar los datos por subgrupos demográficos y después comparar sus respuestas.

Por ejemplo, pudimos comparar las diferentes respuestas entre las mujeres que recibían ayuda pública y aquellas que no la recibían. O también comparar las respuestas entre mujeres nacidas en EE.UU. y mujeres nacidas en América Latina. Esta capacidad de poder diferenciar nos llevó a entender en niveles mucho más profundos la complejidad de nuestra comunidad.

Empezamos el análisis separando todos los comentarios en respuestas distintas (por ejemplo, si alguien dijo: "Limpio la casa, voy al trabajo, y luego recojo a los niños del kinder", se separaba en tres respuestas distintas). Todos los comentarios se traducían después al inglés. En ese momento, las respuestas se clasificaban y codificaban.

En el 2012, usamos grabaciones de audio para cada grupo focal para así desarrollar listas de códigos y temas para el análisis. Esta información luego fue compartida con el personal de Casa de Esperanza en un reporte breve. (www.casadeesperanza.org/local-programs/fuerza-unida/).

Presentamos los resultados en gráficos simples para que fuesen fáciles de entender.

El último paso hacia nuestro objetivo fue traducir el reporte final a español para que las mujeres de la comunidad pudieran entender los resultados a los que habían contribuido.

En el 2012, al igual que en años pasados, las conversaciones informales antes y después de casa sesión nos enseñó tanto como las respuestas a las preguntas más formales. Aprendimos sobre sus miedos, preocupaciones, metas, lo que las hacía sonreír, sus sueños y logros. Por ejemplo, nuevamente nos dimos cuenta de lo difícil que era para las mujeres hablar de sus propios logros. También aprendimos que las participantes veían los logros de su familia como logros propios. Estas observaciones se capturaron en las reflexiones y las observaciones que dieron las entrevistadoras y el personal, y se integraron en el análisis final de los datos.

Varias cosas que recordar

Si sus datos están en más de un idioma, es importante que la persona que recopile estos datos entienda ambos/todos los idiomas. También es importante que la persona registra los datos de la manera que están escritos. Podrá traducirlos y resumirlos posteriormente, pero el primer paso es recogerlo todo exactamente igual al modo en que le llega a usted.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Algunas preguntas importantes

- ¿En qué idiomas se tomarán los datos?
- ¿Quién va a recopilar todos los datos? ¿Dominan los idiomas necesarios?
- ¿En qué formato deben presentarse sus resultados? ¿Qué formato sería más accesible para las personas con quien va a trabajar?

Comparta con miembros de la comunidad, determine lo que ha aprendido y escuche otra vez

La validación de la comunidad es un componente indispensable de la investigación basada en la comunidad. Esta validación demuestra una participación continua de la comunidad; es una oportunidad para que l@s participantes aprendan sobre los resultados del proyecto, y l@s involucra una vez más. También es necesario darle a l@s miembros de la comunidad la oportunidad de clarificar, expandir o cuestionar la interpretación de los datos.

Este proceso es diferente a muchos enfoques de investigación tradicionales, donde alguien de fuera de la comunidad viene a ella, hace muchas preguntas y se va. En este escenario, la comunidad frecuentemente no se entera de los resultados de la investigación, lo cual puede hacer que las personas se resientan o que piensen que participaron en una farsa política de integración de minorías y que los investigadores se aprovecharon de ell@s

Por el contrario, un proceso de validación comunitaria informa a la comunidad de los resultados de la investigación y l@s invita a definir cómo debe ser usada esta información.

DE UN VISTAZO

	Estrategias de validación comunitaria
1999	Involucramos a un grupo pequeño de latinas que habían participado en las sesiones de escucha para que validaran los temas y los discutieran a un nivel más profundo.
2003	Involucramos a miembros de la comunidad y a organizaciones colaboradoras a revisar y discutir los temas a un nivel más profundo.
2012	Utilizamos una discusión estilo World Café entre un grupo grande de latinas que habían participado en las sesiones de escucha, con el fin de continuar la discusión de los temas claves e identificar acciones potenciales o estrategias para abordar las preocupaciones de la comunidad que surgieron durante las sesiones de escucha (www.theworldcafe.com)

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Nuestra historia

Lo primero que hicimos fue reunir algunos resultados preliminares. Después, invitamos a algunas de las mujeres que entrevistamos a la mesa para que revisaran el resumen. Les pedimos que nos ayudaran a profundizar más en algunas áreas y que nos dieran sus reacciones al ver algunos de los resultados. Esta retroalimentación nos ayudó a asegurarnos de que lo que habíamos aprendido seguía siendo basado en la comunidad. También nos ayudó a preparar a las mujeres para participar en la fase de planificación de Fuerza Unida.

Cuando nos sentamos a analizar más profundamente lo que habíamos aprendido, decidimos que necesitábamos más voces en la mesa. Nuestr@s colaboradores/as sabían que la fuerza del plan aumentaría si estaba presente un grupo más amplio de agencias y sectores interesados. Tod@s estuvimos de acuerdo que las contribuciones de las Latinas eran esenciales. Además, queríamos que cualquier grupo que pudiera traer más recursos a la mesa se uniera a este trabajo. Sin embargo, las nuevas organizaciones tendrían que estar de acuerdo en que el proyecto estaba enfocado en la comunidad.

L@s representantes de todas las agencias colaboradoras, otras agencias interesadas y de la comunidad latina fueron invitad@s a formar parte del equipo de planificación. La coordinadora del proyecto se reunió con cada miembro posible del equipo y le explicó la filosofía del proyecto, el progreso hasta la fecha y cómo cumplir las expectativas. Esto resultó ser muy importante. L@s miembros del equipo llegaron a la mesa informad@s y entusiasmad@s para trabajar dentro de la filosofía del proyecto.

Sabíamos que teníamos que establecer un proceso que ofreciera oportunidades para que tod@s l@s miembros del equipo participaran en condiciones iguales. Aquí están algunos de los componentes importantes del proceso:

Todos los materiales y discusiones se presentaron en ambos idiomas. Había hablantes monolingües de español y de inglés, así que facilitamos cada reunión en ambos idiomas. No había intérpretes presentes, sino que el equipo compartía las responsabilidades de traducción. Las personas bilingües hacían sus comentarios en ambos idiomas y ayudaban a traducir los comentarios a l@s miembros monolingües.

Una gran parte del proceso se realizó en grupos pequeños. Las mujeres de la comunidad no estaban acostumbradas a participar en actividades de planificación. Era menos probable que hablaran en grupos grandes. Las actividades en grupos pequeños les dio la oportunidad de sentirse como contribuyentes importantes al proceso. Debido a la mezcla de personas del equipo, cada grupo pequeño tenía representantes de agencias, mujeres de la comunidad y al menos una persona bilingüe. Las actividades con grupos pequeños también dieron a l@s miembros del equipo la oportunidad de conocerse mejor y de crear una buena relación como equipo.

Solos los hechos, señoras. Se dio al equipo de planificación la información de la fase de investigación del proyecto de la forma más clara posible, sin interpretaciones. Queríamos que los conocimientos colectivos, y no los personales, ofrecieran una mejor interpretación de los datos. Y queríamos que las personas interpretaran la información sobre su propia comunidad.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

El equipo de planificación de las sesiones de escucha de 1999 estudió cuidadosamente las respuestas de las mujeres y sacó nueve asuntos (en orden de importancia) para tener en cuenta para crear un plan que ayudara a las mujeres a lograr sus sueños:

- Dominio del inglés
- Estado migratorio
- Empleo y desarrollo profesional
- Servicios de cuidado de niñ@s
- Vivienda básica
- Transporte
- Conexiones familiares y con la comunidad
- Fuerza y planificación financiera
- Apoyo y colaboración institucional

Varias cosas que recordar

En nuestros dos estudios, descubrimos varios asuntos sorprendentes.

En el sur de Minneapolis, hicimos preguntas muy generales con respuestas abiertas a 169 mujeres. Este grupo estaba básicamente compuesto de inmigrantes relativamente recién llegadas. Estas mujeres no querían caridad o que cuidaran de ellas. Querían una oportunidad para lograr sus sueños de mantener a sus familias y darles a sus hij@s una mejor vida.

También escuchamos que muchas de ellas se sentían aisladas en esta comunidad y no sabían a quién recurrir para pedir ayuda. Muchas sentían que aquí tenían que valerse por sí mismas, a pesar de sus profundos valores culturales sobre la familia y la comunidad. Aquí es donde demostraban su vulnerabilidad pero también su fuerza.

Cuando invitamos a las mujeres de este grupo a que regresaran para analizar y planificar, tuvimos una gran respuesta.

En el East Side de St. Paul, fuimos más específic@s sobre lo que queríamos aprender, basándonos en nuestros resultados del sur de Minneapolis. También, como buscamos específicamente a mujeres recibiendo MFIP (ayuda pública), hablamos con más mujeres que habían estado aquí por más tiempo, incluso muchas de ellas nacidas y criadas en este país. También hablamos con inmigrantes recién llegadas.

En este estudio pudimos ver de cerca los resultados de modelos de servicios que transforman a las personas en clientes/as. Muchas de las mujeres que recibían beneficios MFIP parecían haber perdido el vínculo con su cultura. Sus vidas parecían centrarse alrededor de las instituciones y sus pensamientos

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

parecían enfocados en lo que no tenían. A pesar de tener bajos ingresos, su conexión constante con las instituciones parecía haber afectado cómo se veían a sí mismas y su actitud hacia la vida. Además, la mayoría de estas mujeres no estaban interesadas en participar en actividades de seguimiento. Desafortunadamente la mayoría no estuvieron involucradas en el proceso de validación de datos, lo que posiblemente hubiera permitido un entendimiento más profundo de estos resultados. Parecía que las mujeres que vivían más cerca de la cultura y las conexiones latinas se desenvolvían mejor. No se veían a sí mismas en términos de sus necesidades. Se veían a sí mismas como personas luchando por conseguir una mejor vida.

En el 2012, las conversaciones tipo “World Café” se concentraron en los cuatro temas previamente identificados: educación, apoyo emocional, desarrollo personal y cuidado de niñ@s. Le pedimos a las participantes que:

1. Compartieran una experiencia en la cual habían recibido ayuda, apoyo o un servicio relacionado con los temas identificados y que haya tenido una diferencia en sus vidas (positiva o negativa).
2. Nos dijeran qué hizo que esa experiencia fuera diferente a otras.
3. Nos indicaran qué las aleja de utilizar o tener acceso a ayuda y servicios disponibles.
4. Compartieran ideas sobre cómo la comunidad y las organizaciones pueden ayudar de maneras innovadoras para proveer servicios.

La mayoría de las mujeres compartían los mismos sueños, pero identificaban diferentes maneras de alcanzar sus metas. Todas las mujeres que escuchamos tenían un gran deseo de aprender y tener éxito; todas tenían mucho que decir. No estaban buscando consejos o que alguien les dijera qué hacer, sólo querían un espacio para expresar sus emociones y preocupaciones sin sentirse expuestas.

Algunas preguntas importantes

- ¿Quién debería interpretar los resultados del proceso de escucha? ¿Quién debería participar para asegurarse de que los hechos no se cambien?
- ¿Cómo se asegurará que el modo en que resuma sus resultados sea imparcial?
- ¿Cómo ayudará a que tod@s en el equipo participen en las mismas condiciones?

Desarrolle un plan de acción

En este punto del proceso, usted tendrá en sus manos información importante. Decidir qué hacer con ella puede ser un momento transformador o definitivo para su organización o su proyecto. Esta decisión puede ser emocionalmente difícil y posiblemente un poco incómoda, pero es importante recordar que al continuar, usted está siguiendo la voz de la comunidad, lo cual da cierto nivel de seguridad.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

DE UN VISTAZO

	Impacto de las sesiones de escucha
1999	Identificamos nuevas estrategias para promover la participación comunitaria en Minneapolis que se enfocaban en nuevos objetivos generales.
2003	Validamos la necesidad de aumentar la participación comunitaria en el East Side de St. Paul para reducir el sentido de aislamiento entre latinas y para aumentar el acceso a la información, recursos y apoyo.
2012	Obtuvimos la información para redefinir significativamente las iniciativas de participación comunitaria.

Nuestra historia

Una vez que analizamos todos los datos del sur de Minneapolis y discutimos sus implicaciones, tuvimos que priorizar los temas en los cuales queríamos trabajar. Nuestra responsabilidad era la de crear planes basados en las fortalezas de las mujeres que nos habían hablado. Lo primero que hicimos fue crear varios objetivos generales de manera que todas las latinas:

- sean capaces de satisfacer sus necesidades básicas;
- se sientan apoyadas para mantener a una familia fuerte y criar a hij@s san@s;
- tengan la oportunidad de crear y participar en conexiones interpersonales y comunitarias;
- tengan la oportunidad de desarrollar sus puntos fuertes y talentos; y
- estén apoyadas para lograr sus sueños.

Después, el grupo de planificación discutió estrategias para establecer sistemas y reducir barreras en cada área de discusión. También presentó estrategias programáticas concretas para lidiar con algunos de los temas, usualmente los temas por los cuales el grupo tenía más pasión y donde sus miembros querían involucrarse. L@s miembros del equipo de planificación se dividieron en grupos líderes para trabajar en las áreas que más les importaban.

Es importante notar que el grupo vio soluciones provenientes del sector lucrativo, público, y no lucrativo, así como de individuos dentro de la comunidad. Las soluciones no eran crear más “programas” o “servicios”. Eran movilizar a tod@s para vivir como una comunidad diseñada alrededor de los deseos, necesidades y aspiraciones de sus miembros.

Al copiar el proceso en el East Side de St. Paul y obtener datos a un nivel más profundo, nuestros ideales se hicieron más globales. Vimos la necesidad de desarrollar nuevas estrategias:

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

- para ayudar a que las mujeres y sus familias se centraran en *reforzar las conexiones e identidades culturales*;
- para asegurarnos que las mujeres y sus familias tuvieran acceso a la información que necesitan para tomar decisiones sobre sus propias vidas; y
- *para disminuir el aislamiento de las mujeres.*

Las mujeres de la comunidad formaban la columna vertebral de nuestros esfuerzos en todo el proceso de planificación. Eran las participantes más regulares en las juntas de colaboración. Ofrecían liderazgo y su versión de la realidad para todos los temas de discusión del grupo, ofreciendo una autenticidad invaluable a este trabajo. Para asegurarnos que las voluntarias se sintieran al mismo nivel profesional que las mujeres que estaban participando en el proyecto como parte de sus trabajos, ofrecimos una cantidad de dinero por hora a las voluntarias. También ofrecimos servicios de cuidado de niñ@s en las juntas; esto fue fundamental para que pudieran participar y se dieran cuenta de cuánto valorábamos su tiempo.

En el 2012, los temas clave que surgieron de las sesiones de escucha incluyeron: educación, apoyo emocional, desarrollo personal y cuidado de niñ@s.

En el 2012, los temas clave que surgieron de las sesiones de escucha incluyeron: educación, apoyo emocional, desarrollo personal y cuidado de niñ@s. Decidimos consultar con las mujeres si estas eran en realidad sus preocupaciones más serias y les preguntamos qué podría hacer una diferencia importante en estas cuatro áreas. Nuestro proceso incluyó usar un estilo de reunión “World Café”, en donde un grupo pequeño de mujeres se junta para discutir una pregunta, luego las mujeres cambian de mesa para hablar con otras mujeres sobre otra pregunta. A través de esta actividad, las mujeres pueden abarcar un número de conversaciones importantes en una atmósfera relajada que facilita la interacción entre ellas, conectándolas y permitiendo que, en un corto plazo, se conozcan mejor.

Varias cosas que recordar

Es importante tener claro el orden de las prioridades de la comunidad. También es importante determinar el grado de dedicación de l@s que se ofrecieron como miembros del equipo de planificación. No importa qué tan importante sea un asunto, si nadie

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

quiere tomar el mando, no ocurrirá nada.

Se debe crear un plan que tenga objetivos a corto y a largo plazo. No pierda de vista los objetivos a largo plazo, pero tampoco se obsesione con ellos.

Siempre identificará más objetivos que recursos para atenderlas. Comience donde tenga más energía como líder. Comience con las cosas donde pueda hacer cambios rápida y fácilmente. De esta manera, creará más energía para lidiar con proyectos más complicados.

El objetivo a largo plazo es que la participación de la comunidad se convierta en la norma de cómo se crean los cambios en su comunidad. Las instituciones se acostumbran (y tienen mecanismos establecidos) a trabajar con la comunidad y moldear el futuro. L@s miembros de la comunidad se acostumbran a desempeñar un rol. La idea es no crear dependencia; sino más bien que este proceso provea a la comunidad con las herramientas para crear cambio.

Algunas preguntas importantes

- De todos los datos que recogieron, ¿qué parece ser lo más importante para l@s miembros de la comunidad que participaron en el estudio?
- ¿Cuáles son los temas que les importa más a l@s miembros del equipo de planificación?
- ¿Dónde coinciden ambos? En otras palabras, ¿dónde está la intersección entre las prioridades de la comunidad y la pasión/energía de l@s líderes?
- ¿Qué cosas menores se pueden lograr para crear energía o impulso, o preparar el camino para el futuro?
- ¿En dónde puede asegurar el éxito?

Empiece a tomar medidas y evalúe cómo van las cosas

La persistencia es la palabra clave en proceso de participación comunitaria. Durante los años en que hemos implementado este enfoque, hemos tenido muchos contratiempos, dificultades y desafíos. Desde el principio aprendimos que apoyar a l@s miembros de la comunidad a mantener liderazgo sobre proyectos, promover responsabilidad entre las organizaciones colaboradoras y desarrollar muchos planes de contingencia, son estrategias claves para mantener la energía creada por las sesiones de escucha. Recuerde, sin embargo, que la meta de las sesiones de escucha no es crear nuevos programas o servicios, sino crear oportunidades para el liderazgo comunitario, participación y cambio. Necesitará adaptar y mejorar sus estrategias en el camino.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

AT A GLANCE

	Resultados de la participación
1999	Grupos de miembros de la comunidad se movilizaron para lanzar cinco proyectos nuevos de participación comunitaria en Minneapolis.
2003	Se reestructuró el personal interno para implementar nuevas estrategias de participación comunitaria en el East Side que incluían a miembros de la comunidad y a organizaciones sin fines de lucro que trabajaban con la comunidad latina.
2012	Se están desarrollando mejores estrategias de participación para proveer más oportunidades para el desarrollo de proyectos de participación impulsados por la comunidad.

Nuestra historia

Después de terminar la etapa de planificación, nuestro equipo de planificación seleccionó cinco actividades para dedicarse en el primer año de implementación. El grupo también presentó cinco tareas específicas para lograr bajo cada una de estas actividades.

Creamos cinco equipos para poner en marcha los primeros proyectos. Cada miembro del equipo estuvo de acuerdo en liderar una actividad específica fuera de las juntas de colaboración. En esta etapa del proceso, había un fuerte espíritu de colaboración y una visión unificada entre l@s miembros activos del equipo de Fuerza Unida. Las conexiones entre las agencias activas eran auténticas y mutuamente beneficiosas. De hecho, gracias a los esfuerzos de este proyecto, muchas más agencias querían colaborar con Casa de Esperanza.

Había un sentimiento general entre tod@s l@s miembros de que habíamos logrado muchísimo con un gran espíritu de colaboración. Uno de los hombres involucrados hizo un comentario sobre la fuerza del proyecto: “Estoy asombrado de qué tan diferente se siente esto. Cuando un grupo de hombres se junta para hacer algo, no hay la misma cohesión y energía. ¡Hemos hecho muchísimo!”

Sin embargo, la puesta en funcionamiento de las iniciativas resultó ser más complicada de lo que el equipo se había imaginado. Continuamos reuniéndonos cada dos meses para coordinar nuestros esfuerzos. En cada reunión, los grupos más pequeños reportaban sus proyectos individuales y todo el grupo evaluaba el progreso en conjunto.

La implementación fue un periodo desafiante. El entusiasmo de la fase de planificación pasó a ser frustración debido a las barreras que los equipos enfrentaban al intentar progresar. Muchas de las iniciativas requerían que las personas fuera del grupo abrieran puertas o contribuyeran con recursos. Esta cooperación no siempre estuvo disponible en el momento adecuado y a veces incluso ni ocurrió.

Además, muchas de las personas que participaron en la planificación general como parte de su trabajo (por ejemplo, como representantes de agencias colaboradoras) empezaron a faltar a las juntas. El

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

seguimiento del proceso comenzó a disminuir.

Las mujeres de la comunidad siguieron siendo la columna principal de todos los esfuerzos, liderando muchas de las iniciativas específicas y siendo una constante fuente de evaluación del proyecto. Su energía y pasión mantuvieron en movimiento los proyectos a pesar de su desilusión por las personas que abandonaron el proyecto informalmente. En cada junta, preguntaban por la participación de l@s miembros de las agencias colaboradoras. Las mujeres de la comunidad esperaban que el personal de las agencias aún las ayudara y cumpliera sus compromisos.

A raíz de esto, sabíamos que teníamos que replantear la situación y crear nuevas “reglas”. Apoyamos a las mujeres de la comunidad a que obtuvieran resultados, en vez de esperar a que el personal de las agencias crearan el cambio. Nuestro plan de acción fue elaborar un programa de desarrollo de liderazgo muy fuerte para las mujeres implicadas en este proyecto. También dejamos claro que ellas, y no el personal de las agencias, eran las líderes de las iniciativas. Se invitaba al personal de las agencias a sentarse en las juntas de coordinación, pero ell@s no eran l@s participantes principales del grupo.

El resultado de apoyar a las mujeres de la comunidad de esta manera fue que se completaron todos los proyectos excepto uno; esto las hizo sentirse bien. Las iniciativas con más éxito que surgieron de este proceso de planificación eran relativamente concretas, como por ejemplo, organizar clases para enseñar a manejar a las latinas o colocar un módulo de información en un área donde las latinas iban de compras.

Pero quizás, lo más importante de todo es que las mujeres de la comunidad se sintieron muy orgullosas de su trabajo y de su impacto. La filosofía del proyecto se estaba haciendo realidad. El trabajo era auténtico, basado en las voces de las mujeres y después impulsado por ellas mismas. Desarrollaron conexiones entre sí que les ayudó a sentirse como parte de algo. Su amistad y confianza ha seguido creciendo con el paso del tiempo.

Varias cosas que recordar

Al preguntarles qué aprendieron, muchas de las mujeres repitieron las mismas palabras: paciencia y perseverancia. *“Poco a poco; si seguimos empujando, seguro que ocurrirá.”* Otro mensaje importante que todas nos dieron, es que era necesario tener un plan de emergencia. *“Debemos tener opciones. Si un camino hacia nuestros objetivos no funciona, debemos tener un plan alternativo.”*

Durante las sesiones de escucha, se discutirán necesidades y sueños a largo plazo, pero l@s participantes también hablarán de dificultades y preocupaciones que pueden resolverse rápidamente. De hecho, durante las sesiones de escucha del 2012, pudimos resolver algunas de las preocupaciones y metas de las mujeres inmediatamente. Por ejemplo, apoyamos a las participantes a identificar oportunidades para trabajo voluntario, proveímos presentaciones sobre la violencia doméstica cuando lo solicitaron, y las ayudamos a conectarse con otros servicios ya existentes que necesitaban.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Finalmente, no importa qué tan bien hayan elaborado su plan de acción, siempre surgirán problemas. Es muy importante tener estrategias de emergencia para continuar con la agenda.

Algunas preguntas importantes

- ¿Cómo hará que la energía no se acabe?
- ¿Cómo se asegurará de que l@s que se comprometen con el proceso seguirán en él?
- ¿Cómo seguirán adelante cuando algún/a participante abandone el proyecto?
- ¿Cómo apoyará a la gente que sí sigue adelante? ¿Cómo les hará saber que sus esfuerzos son importantes?

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

El impacto en Casa de Esperanza

Los efectos de *Fuerza Unida* continúan proveyendo información a nuestras estrategias en Casa de Esperanza. Como organización, hemos cambiado toda nuestra estructura y modo de operación.

- Cuando hablamos con posibles colaboradores/as, tenemos un proceso muy claro para evaluar la posibilidad de una colaboración verdadera.
- Hemos considerado sistemáticamente todos nuestros programas para determinar cómo pueden convertirse en mecanismos de participación en vez de servicios.
- Hemos desarrollado nuevas iniciativas y continuamos adaptando nuestros enfoques según la evaluación que recibimos de l@s participantes y lo que escuchamos constantemente de la comunidad.

Este proceso no ha sido fácil para nosotr@s. De hecho, aún estamos lidiando con algunos retos:

- Aún estamos ayudando a que nuestro personal entienda su trabajo en este nuevo modelo. Este modelo es mucho más que solamente ofrecer servicios. Siempre debemos pensar en “por qué” lo hacemos en lugar de “qué” hacemos. Para asegurarnos de que nos movemos en la dirección correcta, ese “qué” continuará cambiando.
- Estamos siempre intentando equilibrar el ritmo de trabajo de la comunidad con nuestro deseo de ver los cambios. Lleva bastante tiempo trabajar en armonía dentro de la comunidad. Queremos ver los cambios ahora mismo, pero sabemos que si realizamos los esfuerzos como un servicio, éstos no durarán. El único modo en que ocurra el cambio es que la semilla crezca naturalmente en la tierra de la comunidad.
- Hemos desarrollado nuevas iniciativas y continuamos intentando un balance adecuado entre el trabajo orientado a la comunidad y el proveer apoyo efectivo del personal para los esfuerzos de la comunidad. Por ejemplo, abrimos dos centros de información y recursos con la intención de que la comunidad se encargara de ellos en algún momento. Al final, terminamos operando los Centros con apoyo de voluntari@s coordinad@s por nuestro personal; sin tomar en cuenta la meta de que pasaran a manos de la comunidad. Recientemente tuvimos que cerrar uno de ellos, lo que ha creado una oportunidad para apoyar a voluntari@s interesad@s en operar el Centro. La evolución de las iniciativas orientadas por la comunidad es constante.
- Es más complicado obtener fondos a largo plazo para este trabajo. Fue relativamente sencillo conseguir patrocinadores que invirtieran en la exploración de este nuevo modelo. Pero es más difícil obtener un apoyo continuo, en parte porque las respuestas a las preguntas de l@s patrocinadores como “¿A cuántas personas sirvieron?” o “¿Qué cambios lograron para ellos?” no son concretas.
- Nosotr@s reafirmamos nuestra creencia de que los compromisos entre las agencias deben realizarse en los niveles más altos de la organización, y deben basarse en intereses propios claramente definidos. El director/a ejecutiv@ deberá asignar este tipo de tareas al personal, y una participación activa deberá

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ser parte de la evaluación del personal.

Lo más importante que aprendimos de Fuerza Unida fue que es esencial para l@s miembros de la comunidad tener vías para crear el tipo de comunidad que quieren, y que las agencias e instituciones deben escuchar a las voces de la comunidad, crear procesos para la participación de la comunidad, y poner sus recursos a disposición de esta.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Apéndices

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Apéndice A – Entrenamiento de l@s entrevistador/esas

Las páginas a continuación dan un ejemplo de la capacitación para l@s entrevistadores/as ofrecida por Casa de Esperanza. Como se indica en el manual, la elección y capacitación de l@s entrevistadores/as es fundamental para el éxito del proceso.

Agenda

1. Bienvenida
2. Presentaciones
3. Propósito e historia del proyecto
4. Tareas de l@s entrevistadores/as
5. Proceso de los grupos de escucha
6. Actuación
7. Preguntas
8. Horarios y tareas de equipo
9. Cierre

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS

Descripción del trabajo

El trabajo del /de la entrevistador/a es trabajar como miembro del equipo para que estas sesiones sean una experiencia positiva y que valgan la pena para l@s participantes. Cada sesión tendrá dos entrevistadores/as: Un@ dirigirá al grupo a través del proceso y el/la otr@ tomará notas.

Tareas específicas para l@s entrevistadores/as :

- Traer materiales y recursos al grupo como se acordó en la capacitación de l@s entrevistadores/as.
- Estar presente en todo momento durante las sesiones y actuar como modelo a seguir.
- Dirigir las discusiones (pero sin dominar a l@s participantes) y facilitar el proceso con el grupo.
- Prestar atención a l@s participantes del grupo.
- Actuar como fuente de recursos para l@s participantes durante la sesión.
- Permanecer con el grupo. El/la entrevistador/a no deberá dejar solo al grupo en ningún momento.
- Decidir de antemano cuál entrevistador/a dirigirá la discusión y cuál tomará notas.

Recuerden que l@s entrevistadores/as están ahí para apoyar y facilitar esta experiencia con las latinas y obtener sus respuestas. Por favor, intenten no dominar la conversación. Queremos saber de las mujeres: dónde vienen, dónde están hoy día, y dónde quieren estar mañana.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS

Guía

(Tenga la libertad libertad de modificar los elementos de esta guía según sea necesario, para que se ajusten a sus metas y a la realidad de su comunidad)

Propósito e historia del proyecto

La misión de Fuerza Unida es ayudar a que las mujeres y jóvenes latinas en [su área] logren sus objetivos y sus sueños. Aunque hay muchos servicios sociales y agencias latinas que ya dan servicios a mujeres, los asuntos particulares de las mujeres a veces no se tienen en cuenta y las mujeres rara vez tienen voz para determinar qué soluciones se prestarán mejor a sus necesidades. La primera etapa del proyecto es escuchar a las mujeres y jóvenes latinas. Nuestra capacitación de hoy les preparará para hacer esto.

Objetivo de las sesiones de escucha

Nuestro objetivo es crear una imagen de las latinas en esta área que contribuya al desarrollo de proyectos que les ayuden. *La filosofía que cimenta este proyecto es que las fortalezas de las latinas son un recurso fundamental sobre el cual construir otros apoyos.* (Se pide a l@s entrevistadores/as que fomenten las conversaciones durante las sesiones de escucha, que se centren en las fortalezas de las latinas y no en sus debilidades).

Propósito de las sesiones de escucha

Animar a las latinas a compartir sus historias:

- Lo bueno y lo malo
- Sus esperanzas y sueños
- A dónde quieren llegar y las cosas que les ayudarían a llegar a dónde quieren llegar
- Los recursos y servicios que les han servido (y los que no han servido) en el pasado.

¿Quién va a participar?

[Comparta información sobre su población meta.]

Ejemplo: 200 mujeres latinas, adultas y adolescentes que viven en o cerca del sur de Minneapolis.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

¿Quién liderará los grupos?

Las mujeres de la comunidad serán las líderes de los grupos. Cada grupo tendrá dos entrevistadores/as: un@ dirigirá el debate del grupo y el/la otr@ registrará lo que se dice.

¿Cuál es el mejor tamaño del grupo?

8 a 10 participantes por grupo creará el ambiente necesario para que todas puedan hablar y ser escuchadas.

¿Dónde se realizarán las sesiones?

En las organizaciones, iglesias, escuelas y hogares. En realidad, en cualquier lugar donde las latinas ya se reúnen.

¿Habrá materiales de referencia disponibles para las participantes?

Cada agencia colaboradora suministrará la información que quieran incluir en los paquetes informativos. Trate de anticipar qué información será de utilidad a las participantes. (Por ejemplo, si ya casi es verano, considere hacer un volante con información sobre campamentos de verano o actividades para niñ@s). Cada participante recibirá una bolsa de regalo. Las anfitrionas de la comunidad, que son responsables de juntar los grupos, también recibirán una bolsa de regalo o una targeta de regalo.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS Guía de debate de la sesión de escucha

¿Usualmente, que haces durante el día?

What do you spend most of your day doing?

Esta pregunta examinará sus roles y actividades rutinarias, por ejemplo, trabajar, cuidar del hogar y de l@s niñ@s, participar en actividades de la comunidad, cuidar de los demás, estudiar, etc.

¿Cuáles son las necesidades más importantes que enfrentas a diario?

What are your most important day-to-day needs?

Con esta pregunta obtendrá: 1) Sus necesidades más urgentes, por ejemplo, la renta, la asistencia médica, los servicios de guardería, la comida, el trabajo, etc.; 2) cómo administra el dinero de la casa y de dónde proviene éste; 3) necesidades personales, por ejemplo, asistencia de los servicios sociales/comunitarios, tiempo para hacer lo que le gusta, etc.

Nombre algún éxito personal que represente un orgullo para ti y por qué.

List one personal achievement you are proud of and why.

Esta pregunta llegará a su nivel de autoestima y aún más importante, reconocerá su éxito.

Cuándo tienes un problema, ¿a quién acudes?

Nombre algún éxito personal que represente un orgullo para ti y por qué.

Esta pregunta ofrecerá información relacionada con una red extendida de apoyo familiar, una red de apoyo intrafamiliar o una red de apoyo comunitario.

¿Cuáles son sus metas, sueños o deseos? ¿Qué necesitarías para verl@s realizad@s?

What are your personal goals, dreams or wishes? What would you need to reach that goal?

Esta pregunta sacará a relucir sus aspiraciones y lo que necesita para lograr sus objetivos, por ejemplo, educación, trabajo, sueños, etc.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS Guía de debate de la sesión de escucha

Preséntese. Use un saludo estándar para asegurarse que está dando la misma información en todas las sesiones.

Pida que cada participante se presente. El formato de las presentaciones lo decidirá cada facilitador/a del grupo. Asegúrese de ayudar a las mujeres a sentirse bienvenidas y tranquilas.

Brevemente, dé una idea general del proceso en grupo. Haga saber a las mujeres que pueden hacer cualquier pregunta en cualquier momento si necesitan alguna clarificación. Si está usando el volante sobre reglas básicas, revíselo con las participantes y solicite reglas básicas adicionales que les ayude a sentirse cómodas durante la sesión.

Haga hincapié en la confidencialidad. La información resultante de las discusiones en grupo se incluirá en un reporte. No se usará ningún nombre en este reporte. Comparta abiertamente para quién es el reporte, cómo será usado y lo que se hará con él.

Explique que hay cinco preguntas. Cada pregunta se escribirá en una hoja diferente de rota-folio (puede escribir cada pregunta cuando la hagan, o tenerlas ya escritas antes de la sesión).

Dígales que las respuestas a estas cinco preguntas nos darán una idea de lo siguiente:

- Cómo son sus vidas hoy día
- Cuáles son sus metas, esperanzas, y sueños
- Dónde obtienen apoyo ahora
- Qué tipo de apoyo les ayudaría a lograr esas metas, esperanzas, y sueños

Haga hincapié en que hay un tiempo limitado. Por tanto, es importante que todas las preguntas se respondan en un tiempo específico.

Hágales saber que comenzará con la primera pregunta, sin embargo, pueden responder a cualquiera de las preguntas en cualquier momento. Indíqueles que cada respuesta será anotada en el papel de rota-folio según transcurra la sesión. Si las participantes no entienden la pregunta, dé un ejemplo general de la respuesta.

Escriba con letra clara. Use marcadores de diferentes colores para cada respuesta, así será más fácil leer.

Haga las mismas preguntas a todas las personas del grupo. Si alguien no ha respondido, diga algo como: "Teresa, ¿tiene algún comentario que añadir?" Continúe con este proceso hasta que haya cubierto

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

las cinco preguntas. Además, para asegurar consistencia en todos los grupos, no haga preguntas que no estén en el cuestionario.

Asegúrese de que todas las participantes completen el formulario con su información demográfica y que se inscriban. Necesitamos las estadísticas demográficas para poder saber las características generales del grupo que aportó información durante este proceso (ej. un 50% de las mujeres que participaron tienen entre 20 y 30 años de edad). Si alguna de las participantes no se siente cómoda llenando el formulario con su información demográfica, tome nota de ello en un formulario en blanco indicando que toda su información es “desconocida”. Por favor no pida a las participantes que escriban su nombre en el formulario; haga la aclaración de que proveer información es voluntario y que toda la información obtenida se mantendrá confidencial.

Resuma las respuestas y repítalas cómo se usará la información. Todas las respuestas se combinarán para mostrar los temas que escuchamos. Se pedirá a un grupo de participantes que revise y haga comentarios sobre la información reunida. También es posible que otras agencias utilicen la información reunida como herramienta educativa. Las agencias colaboradoras usarán la información para determinar qué pueden hacer para apoyar a las latinas en estos barrios.

Dé las gracias a todas por asistir. Dígalas cómo piensa compartir el reporte final con ellas (les enviará una copia por correo, les invitará a reuniones comunitarias, etc.) Distribuya los regalos con los paquetes informativos a cada participante y entréguele la tarjeta de regalo a la anfitriona.

Anote sus observaciones. Asegúrese de completar los formularios de evaluación o las observaciones después de cada sesión.

Recapitule con el/la coordinador/a. Comparta sus pensamientos, observaciones, preocupaciones o frustraciones con el/la coordinador/a después de cada sesión y a lo largo del proceso, tantas veces como sea necesario.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS

¿Qué hace que una sesión de escucha sea exitosa?

De personalmente la bienvenida a l@s participantes.

Empiece y termine puntualmente.

Utilice el sentido del humor.

Escuche atentamente a cada persona.

Apóyense entre sí (el equipo de facilitadores/as).

Participe en la discusión cuando sea apropiado.

Anime a l@s participantes y permita que tod@s hablen.

Evite que una persona tome el control de la discusión.

Entregue la información de referencia al final de la sesión.

De las gracias a tod@s por haber asistido.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS

Reglas básicas para las sesiones de escucha

Reglas básicas

1. **Confidencialidad**

Lo que se habla aquí, permanece aquí. Es muy importante que la información que se comparta durante esta sesión no se repita a otras personas que no participaron en ella.

2. **Respeto**

Por favor recuerde que tod@s hemos pasado por diferentes circunstancias, por lo tanto, debemos respetar las diferentes opiniones y puntos de vista que se compartan durante la sesión, aunque estemos en desacuerdo.

3. **Tome turnos para hablar**

Por favor no interrumpa a otr@s participantes; recuerde que tod@s van a tener una oportunidad para compartir su opinión.

4. **Manténgase positiv@**

No vamos a permitir comentarios negativos hacia otr@s participantes. Por favor evite el criticismo o los comentarios negativos hacia otr@s participantes.

5. **Evite dar consejos**

Durante las sesiones de escucha, el tiempo es limitado; si tiene una sugerencia que puede beneficiar a algún/a participante, por favor compártala al final de la sesión.

6. **Permanezca en el tema**

Durante la sesión, evite tener discusiones que se salgan del tema y del propósito de la sesión. Al final de la sesión, habrá tiempo para conversar sobre otros temas de interés. Es importante respetar el tiempo que tenemos junt@s para hacer este trabajo.

7. **Por favor pongan los celulares en modo vibración**

Durante la sesión, les solicitamos toda su atención; los tonos de los celulares pueden ser una distracción para tod@s.

8. **Desconéctese**

Durante la sesión, necesitamos toda su atención. Por favor absténgase de mandar mensajes de texto o poner mensajes en FaceBook o Twitter. Si no es una emergencia, por favor absténgase de usar los medios sociales durante la sesión.

9. **Cúidese a sí mism@**

Su bienestar es importante. Ponga atención a sus sentimientos y emociones, y haga lo que necesite hacer para cuidarse a sí mism@. Permítase reír, llorar y compartir hasta donde se sienta cómod@.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS

Pautas para parafrasear durante las sesiones de escucha

En general, en una sesión de escucha l@s participantes siempre querrán compartir mucha información pero el tiempo es limitado. Como entrevistador/a, algunas veces será necesario que ayude a que la conversación continúe. Una manera de lograr esto es resumir el punto principal de un/a participante, como animándol@ a que finalice su pensamiento y termine el tema. Es importante recordar que los pensamientos de l@s participantes son la información más importante que usted está recolectando, y el parafrasear puede cambiar el significado de algo. Por eso siempre debe asegurarse que el/la participante confirme que su resumen refleje adecuadamente lo que él/ella quería decir.

Algunos puntos que considerar cuando resuma las ideas de l@s participantes:

- Resalte lo que acaba de escuchar, por ejemplo:
 - “Déjeme ver si le entendí bien” o “Parece que...”
- Asegúrese que sus frases sean claras y concisas (evite extenderse demasiado).
 - “¿Le escuché decir que sus tres metas principales son...?”
- Resuma detalladamente; refleje todos los aspectos que sean relevantes.
 - “Entonces, en su historia el problema principal era ... y fue resuelto al ... pero pudo haber sido mejor si hubiera ...”
- Hable sobre los sentimientos y el contenido que han salido a la luz de manera directa y explícita.
 - “Usted dijo que se sintió ... y ... con esa experiencia, ¿es correcto?”
- Utilice un tipo de lenguaje apropiado para el grupo. Eviten usar lenguaje técnico.
 - Siempre que sea posible, use el mismo lenguaje que el/la participante usó.
- Parafrasee sólo lo que se dijo; tenga cuidado de no agregar su propio punto de vista.
 - Puede ser difícil guardarse para sí mism@ sus pensamientos y creencias durante este proceso, pero es muy importante que lo haga.
- Sea cuidados@ del tiempo.
 - “Veo que solo nos quedan 20 minutos de sesión; escuché sobre estos tres recursos clave en la comunidad ... y si nadie tiene más que agregar, podemos avanzar a la próxima pregunta.”

Parafrasee cuando...

- Necesite aclarar algo para poder comprender mejor.
- Quiera mostrar que entiende y también facilitar la discusión.
- Quiera ayudar a quien habla a aclarar sus pensamientos.
- Necesite conversar sobre un tema nuevo.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS

Materiales que se necesitan para las sesiones de escucha

Materiales

Etiquetas para nombres
Plumas
Caballete y hojas rota-folio
Marcadores de colores
Caja de Kleenex
Bolsas de regalos para l@s participantes
Refrescos
Grabadora
Cronómetro

Formularios

Hoja de inscripción (si se necesita)
Hojas de información demográfica
Formularios de reembolso de viaje/hoja de registro del horario de/de la entrevistador/a
Hojas de registro del horario del personal de guardería
Información del/ de la coordinador/a:
 Número de teléfono de emergencia donde el/la coordinador/a pueda ser localizad@ por l@s entrevistadores/as
 Información de contacto de otr@s entrevistadores/as
 Número de teléfono de la oficina principal

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

ENTRENAMIENTO DE DE L@S ENTREVISTADORES/AS

Mejores prácticas de las sesiones de escucha.

1. *En una sesión de escucha de cuatro a cinco preguntas, los grupos no deben tener más de 10 mujeres.*

Durante las sesiones tuvimos grupos pequeños de tres y cuatro mujeres y grupos grandes de 13-16. Los grupos grandes son más difíciles de trabajar, se dificulta tomar notas y escuchar. Las sesiones se hacen largas y las participantes se cansan.

2. *Las sesiones deben ser de por lo menos dos horas, pero no más de tres.*

Recuerde que hay cosas que hacer antes de que comience la sesión; las personas necesitan tiempo para ubicarse, llenar formularios y comer. Tres horas puede ser mucho para las participantes (y para sus hij@s, si se está proveyendo cuidado de niñ@s), especialmente si tienen que dejar de lado otras responsabilidades para participar en el grupo.

3. *Tome para usted un día entre sesiones; no programe más de una sesión por día.*

Las sesiones de escucha requieren mucha planeación y organización; se pueden presentar asuntos de última hora o inconvenientes. Permitirse un día entre sesiones le va a dar tiempo para atender a cualquier detalle pequeño, y más importante, tiempo para cuidarse a sí mism@ para que no se abrume emocionalmente.

4. *Asegúrese de entender el propósito de cada pregunta.*

Tal vez se de cuenta que tiene que repetir o explicar la pregunta más de una vez. Es importante recordar que existen diferencias culturales y lingüísticas dentro de la comunidad de habla hispana. El que usted comprenda la pregunta y sepa qué información espera obtener le será de utilidad en aquellas situaciones donde l@s participantes no comprendan lo que se les está preguntando.

5. *Evite, tanto como sea posible, que familiares o amig@s cercan@s participen en la misma sesión.*

La confidencialidad es muy importante durante y después de las sesiones. En cuanto l@s participantes del grupo se empiecen a sentir cómod@s entre un@s con otr@s, pueden compartir historias personales, sentimientos y experiencias que tal vez no habían compartido antes. Esto puede crear una situación difícil si l@s amig@s o familiares están oyendo esto por primera vez; también puede impedir que l@s participantes compartan esta información.

6. *Discuta y establezca un plan de cuidado personal para l@s entrevistadores/as y l@s participantes.*

El auto cuidado significa algo diferente para cada persona. Antes de comenzar este proceso, tenga una conversación con el/la coordinador/a, su supervisor/a o con una persona de su confianza, sobre el auto cuidado. Recuerde que un buen plan no necesita ser complicado; la idea es identificar cosas simples que l@ hacen feliz y l@ ayudan a deshacerse del estrés emocional que puede surgir durante las sesiones de escucha.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

7. *Espere a que tod@s l@s entrevistadores/as reciban entrenamiento antes de comenzar las sesiones de escucha.*

Dele tiempo y oportunidad a l@s entrevistadores/as revisar los materiales y hacer preguntas. Esté en contacto con su supervisor/a según sea necesario para contestar las preguntas; busque solución a los problemas según vayan surgiendo. Vea las secciones de **Preguntas frecuentemente realizadas** para una lista de asuntos a los que anteriormente tuvimos que responder.

8. *Programe una reunión con cada un@ de l@s entrevistadores/as antes de la sesión para revisar cualquier detalle que haya surgido al último momento.*

9. *Converse con l@s entrevistadores/as luego de cada sesión de escucha y provea actualizaciones semanales según el progreso del proyecto.*

La comunicación es siempre muy importante; el/la coordinador/a y el/la entrevistador/a necesitan saber los detalles de las sesiones y lo que está sucediendo en todo momento. De esta manera, se pueden apoyar mutuamente. Las sesiones de escucha son un esfuerzo en grupo, no un trabajo individual.

10. *Prepare y practique un saludo, una introducción e información estándar sobre el proceso y su organización para ser compartida en cada sesión.*

Seguir esta práctica asegurará que tod@s l@s participantes reciban la misma información sobre la organización para la cual trabaja.

Por ejemplo: “Bienvenid@s a nuestra sesión de escucha. Mi nombre es Ivette Izea-Martínez, soy la coordinadora de participación comunitaria de Casa de Esperanza. Casa de Esperanza es el Centro Nacional Latino de Recursos contra la Violencia Doméstica cuya misión es movilizar a las latinas y a las comunidades latinas para erradicar la violencia doméstica. Con sede en St. Paul, MN. Casa de Esperanza trabaja dentro de las comunidades, proveyendo intercesoría, refugio de emergencia, una línea de ayuda bilingüe disponible las 24 horas, y oportunidades para educación entre iguales. La organización tiene la Red Nacional Latina para Familias y Comunidades Saludables, que incorpora entrenamiento y asistencia técnica, una iniciativa de políticas públicas en Washington, D.C., y un centro de investigación en Atlanta, GA, en un esfuerzo para proveer las respuestas efectivas a la erradicación de la violencia y promover relaciones saludables. Hoy nos reunimos aquí porque nos gustaría que nos hablara sobre sus sueños, sus esperanzas, y si hay algún obstáculo para que los pueda alcanzar.”

11. *Después de cada sesión, tome tiempo para anotar cualquier pensamiento o sugerencia.*

Cualquier nota o pensamiento que haya tenido durante la sesión podría ser de ayuda cuando esté analizando los datos y haciendo trabajo reflexivo. Cada idea cuenta.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

12. Como coordinador/a, llegue por lo menos 40 minutos temprano a cada sesión.

De esta manera puede familiarizarse con el lugar, conocer al/a la anfitrión/a y darle la bienvenida a cualquier participante que llegue temprano. Esté preparad@, establezca un tono positivo. Si usted se siente cómod@, será más fácil que l@s participantes se sientan bienvenid@s.

13. Siempre que sea culturalmente apropiado, participe en conversaciones casuales con l@s participantes antes y después de la sesión.

- Antes de la sesión, las conversaciones informales les dará a l@s participantes tiempo para ajustarse, conocer a otr@s participantes y sentirse cómod@s.
- Conversar un rato con l@s participantes después de la sesión le dará la oportunidad de determinar si l@s participantes se sientan bien con la información que se compartió o si tienen una necesidad inmediata que surgió durante la sesión. También le asegurará a l@s participantes el compromiso e interés que usted tiene en el proceso.
- Cuando escuche y observe a l@s participantes, intente identificar un interés común para iniciar una conversación. Puede preguntarle a l@s participantes sobre su familia, sus hij@s, su país de origen, o simplemente comparta una taza de café/té. Sea usted mism@ y trate estas interacciones como encuentros casuales con alguien a quien usted quiere conocer mejor y no alguien de quien usted necesita información.

14. Complete la información demográfica antes de cada sesión.

Llenar los formularios toma tiempo; la gente siempre tiene dudas cuando se le pide información personal. Los formularios demográficos son una parte importante de los datos que obtenemos durante las sesiones de escucha. Si se llenan antes de la sesión, usted tendrá tiempo para responder a preguntas y asegurarse que tod@s l@s participantes hayan tenido tiempo para completar sus formularios. También podrá enfocarse en las preguntas hechas durante la sesión.

15. Conozca su comunidad: quienes son y de dónde vienen.

Tenga un entendimiento básico de la comunidad con la que va a trabajar. ¿Cuáles son algunos de sus valores, creencias, barreras de lenguaje, rango de edades, etc.? Si no hay un grupo establecido, aprenda qué es lo que une a la gente.

16. Cuando planee una sesión de escucha/grupo focal, siempre debe pensar en comida, transporte, cuidado de niñ@s y un incentivo para l@s participantes.

Ya que l@s participantes ofrecen su tiempo y sus historias, es importante mostrar agradecimiento y tomar en cuenta las cosas que harán más fácil su participación y compromiso. Recuerde trabajar con y para su comunidad.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Apéndice B – Volantes y herramientas

Los siguientes formularios y herramientas fueron desarrollados para apoyar a l@s coordinadores/as en su rol de reclutar, entrenar y apoyar a voluntari@s, personal y colaboradores/as clave comprometid@s con las sesiones de escucha.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Reuniones de seguimiento con l@s voluntari@s

Cuando trabaje con entrevistadores/as voluntari@s, puede ser de ayuda tener preguntas preparadas para las reuniones de seguimiento regulares. Aquí hay algunas preguntas que Casa de Esperanza ha encontrado útiles en diferentes fases del proceso de las sesiones de escucha.

Antes de que comiencen las sesiones de escucha:

- ¿Qué fortalezas trae usted a este proceso?
- ¿Por qué piensa que escuchar a la comunidad es importante?
- ¿Cuál es su concepto de comunidad?

Durante las sesiones:

- Pregúntele a las mujeres cuándo se han sentido incómodas o poco preparadas. ¿Hay algo que debe ser cambiado o mejorado? ¿Necesita información adicional?
- ¿Sucedió algo que fuera inesperado?
- ¿Cuáles temas principales surgieron durante las sesiones?

Después de que terminan las sesiones de escucha:

- ¿Qué aprendió sobre la comunidad a través de las sesiones de escucha? ¿De qué manera ha impactado este proceso la manera en que usted piensa acerca de la comunidad?
- ¿Cuáles son las ideas más importantes que se lleva de esta experiencia?
- Reflexionando sobre su experiencia, ¿qué piensa que fue lo más útil?
- ¿Cuáles cree usted que son los beneficios para l@s que participaron y para su organización?
- ¿Qué fue la mejor parte y la peor de algo que escuchó en una sesión de escucha?

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

VOLANTES Y HERRAMIENTAS

Evaluación del auto cuidado

El proceso de las sesiones de escucha puede ser emotivo, intenso y también, muy gratificante. Siéntase con libertad de revisar esta lista varias veces durante el transcurso del proyecto para estar atent@ a sus propias necesidades emocionales.

- ¿Está teniendo dificultad para desconectarse de su trabajo al final del día?
- ¿Se siente emocionalmente abrumad@ o está experimentando sentimientos que no sabe cómo manejar?
- ¿Siente una necesidad irracional de llorar?
- ¿Se siente estresad@, cansad@ o molest@ y ansios@ sobre el trabajo y las sesiones de escucha?
- ¿Tiene problemas para dormir?
- ¿Las personas alrededor suyo le preguntan si está bien o le mencionan que usted está actuando diferente de lo normal?

Si contestó que sí a alguna de estas preguntas, debería hacer algo para cuidarse a sí mism@. Revise el plan de auto cuidado que hizo al principio del proyecto o hable con el/la coordinador/a del personal.

Otras ideas para cuidarse a sí mism@ incluyen:

- Comuníquese: encuentre a alguien con quien conversar, programe una reunión de seguimiento con un/a supervisor/a después de cada sesión de escucha.
- Escriba en un diario.
- Encuentre esas actividades que l@ hacen feliz y tome tiempo para hacerlas: cosas simples como escuchar música, tomar té, salir a caminar, meditar, tomar un largo baño o leer.
- Descanse, coma y duerma.
- Programe las sesiones de escucha por lo menos 24 horas entre sí.
- Asegúrese de solicitar ayuda o apoyo adicional cuando lo necesita.
- No se lleve trabajo para la casa.
- En el trabajo, asegúrese de tener un espacio donde se sienta cómod@ y segur@.
- Llore si necesita hacerlo.
- Defina, recuerde y respete sus límites entre el trabajo y la vida personal.
- No se olvide de divertirse.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Preguntas frecuentes durante las sesiones de escucha

Durante las sesiones de escucha en el 2012, desarrollamos esta lista de preguntas frecuentemente realizadas para ayudar a anticipar los tipos de preguntas que podrían surgir durante las diferentes fases del proceso de las sesiones.

1. ¿Puede un/a participante parafrasear?

Parafrasear: Explicar o comentar sobre algo leído, escrito, escuchado con el fin de clarificar su significado. Si, l@s entrevistadores/as y l@s participantes pueden parafrasear las preguntas y/o las respuestas cuando sea necesario. A pesar de que tod@s l@s participantes hablan español, es importante recordar que el vocabulario puede variar.

2. ¿Se puede hacer la encuesta demográfica antes de la sesión?

Si es posible, recomendamos que l@s participante llenen la hoja de información demográfica antes de la sesión. Esto ayudará a que enfoquen su atención en el/a entrevistador/a y en sus preguntas durante la sesión.

3. Las preguntas de la encuesta comunitaria y las de la hoja demográfica que se incluye en el manual son las mismas. ¿Necesitamos usar las dos?

El manual de Fuerza Unida contiene un ejemplo de la encuesta comunitaria y un ejemplo de la hoja de información demográfica. Dependiendo del propósito y el método que haya decidido seguir, usted puede usar las dos o solo una. Durante las sesiones de escucha del 2012, usamos solo la hoja de información demográfica. Sin embargo, en años anteriores usamos tanto la hoja demográfica para el grupo de sesiones de escucha como la encuesta comunitaria para l@s entrevistadores/as. Recuerde que ambos pueden ser modificados de acuerdo a sus necesidades y las realidades de su comunidad.

4. ¿Qué sucede si una persona no llena la información demográfica?

Con frecuencia, ofrecer una breve explicación de por qué la información es importante ayuda a l@s participantes a comprender el papel que juega en el proyecto en general. Sin embargo, algun@s participantes pueden todavía sentirse incómod@s proveyendo información personal. Debe tomar en cuenta esta posibilidad antes de comenzar con las sesiones de escucha y desarrollar un plan para obtener alguna de la información de otra manera. Un número reducido de información demográfica “desconocida” no va a minar los resultados. Como alternativa, puede escribir observaciones generales del grupo luego de cada sesión. Usted aprenderá mucho sobre l@s participantes a través de la conversación.

5. ¿Habrá comida y cuidado de niñ@s?

Este detalle debe ser considerado antes de invitar a la comunidad a participar en las sesiones de escucha. Todas nuestras sesiones incluyeron cuidado de niñ@s y una merienda o comida ligera, dependiendo de la hora.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

6. ¿Se proveerá transporte?

A pesar de que el transporte es uno de los obstáculos para la participación de las mujeres, no siempre es posible proveerlo cuando se organizan grupos focales o sesiones de escucha. Nos hemos encargado de ese problema al invitar a grupos que ya se reúnen de manera regular y llevar a cabo las sesiones ahí para que sean más convenientes y accesibles para tod@s. Es más fácil invitar a una o dos personas adicionales a un grupo ya establecido.

7. ¿Qué harán con la información?

L@s participantes querrán saber qué pasa con la información obtenida durante las sesiones de escucha. Como resultado, l@s entrevistadores/as necesitan tener una idea clara del propósito y metas de las sesiones de escucha.

8. ¿Qué pasa si una persona tiene una mala opinión sobre su organización y la comparte con el grupo?

La idea de este proceso es escuchar los sueños, las preocupaciones y las realidades de la comunidad para que guíen y nos ayuden a mejorar nuestro trabajo. El aprender de nuestros errores – tomar en cuenta lo que ha funcionado y lo que no – nos ayuda a mejorar. Es importante aceptar y valorar las opiniones de otr@s, especialmente cuando se ha expresado en un ambiente respetuoso para tod@s l@s participantes. Sin embargo, si se convierte en una distracción o hace sentir incómod@ a alguien, sugerimos que el/la participante exprese sus comentarios durante una reunión privada.

9. Si el grupo no está de acuerdo con las reglas o quiere agregar más, se pueden cambiar?

Si, las reglas pueden ser modificadas para que se adecúen a las necesidades y realidades del grupo.

10. ¿Por qué el grupo es solo para mujeres? (Todos los grupos de Casa de Esperanza se enfocaron en entrevistar a mujeres)

Dependiendo del tema que se va a discutir, puede ser de ayuda que las sesiones de escucha sean enfocadas en un grupo de personas, por ejemplo, de una edad o sexo específico. Esto puede ayudar a que l@s participantes se sientan más cómod@s y abiertos a la conversación. En el caso de las sesiones de escucha, queríamos escuchar específicamente de mujeres latinas, y queríamos proveer un espacio abierto en el cual ellas se sintieran libres para compartir con nosotr@s sus sueños, metas y necesidades.

Preguntas frecuentes de l@s participantes durante las sesiones de escucha

1. ¿Debo dar mi dirección completa?

No, el nombre y el código postal de la ciudad donde vive es suficiente.

2. ¿Por qué necesitan información demográfica? ?

Esta información nos ayuda a aprender un poco más sobre la comunidad: donde viven y van a la

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

escuela, donde trabajan, sus edades, el país de origen y mucho más. Esto nos ayuda a identificar dónde necesitamos estar, qué información necesita la comunidad, cómo prefieren comunicarse y cómo podemos mejorar.

3. **¿Qué pasa si no conozco el ingreso de mi hogar?**

Necesitamos información precisa, pero usted puede dar un ingreso aproximado según lo que usted piensa.

4. **¿Voy a obtener algo por el tiempo que estoy dando?**

Antes de invitar a l@s participantes, decida cómo serán agradecid@s por su cooperación. Es importante reconocer el tiempo y el valor de la información proveída por l@s miembros de la comunidad. Además, esta fue una de las preguntas más comunes que nos hicieron cuando invitamos a l@s miembros de la comunidad a participar. En las sesiones de escucha del 2012, cada participante recibió una tarjeta de regalo de Target, Walmart o una tienda de comestibles local. Las anfitrionas que ofrecieron su casa para que se llevaran a cabo las sesiones de escucha recibieron una canasta de regalo.

5. **¿Cuánto tiempo durará el grupo?**

La duración del grupo puede variar según el número de participantes y de preguntas. Las sesiones típicamente duraron de una a tres horas. Esto incluía tiempo para introducciones, para llenar la hoja demográfica, para preguntas, almuerzo y un breve descanso.

6. **Si decido participar, ¿tengo que quedarme hasta el final?**

La expectativa es que tod@s l@s participantes permanezcan hasta el final de la sesión, con la excepción de una emergencia o si la sesión tarda más de lo planeado.

7. **¿Qué van a hacer con la información?**

Es natural que l@s participantes quieran saber qué va a pasar con la información obtenida durante el proceso de las sesiones de escucha. Por eso, es importante que l@s entrevistadores/as tengan una idea clara del propósito y las metas.

8. **¿Y qué es Casa de Esperanza?** (Espere preguntas sobre su propia organización).

Casa de Esperanza es el Instituto Nacional contra Violencia Doméstica para comunidades latinas. Nuestra misión es movilizar a las latinas y a las comunidades latinas para erradicar la violencia doméstica. Ubicada en St. Paul, MN, Casa de Esperanza trabaja dentro de la comunidad, proveyendo servicios de intercesoría, refugio de emergencia para mujeres, una línea de apoyo bilingüe disponible las 24 horas, un centro de información y recursos, así como oportunidades para desarrollo de liderazgo.

9. **¿De qué edad se puede participar?**

Esta respuesta depende de la decisión de l@s coordinadores/as. En el 2012, las mujeres tenían que tener por lo menos 16 años.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

10. Si no soy una víctima de violencia doméstica, ¿todavía puedo participar?

Dada la naturaleza de nuestra organización, escuchamos esta pregunta muchas veces. Nuestras sesiones de escucha estaban abiertas a latinas en Minnesota, y sus experiencias de violencia no fueron consideradas para su participación.

11. ¿Por qué están haciendo sesiones de escucha y quién está a cargo del este proyecto?

L@s participantes necesitan saber quién tendrá acceso a su información, así como a quién pueden contactar después si tienen alguna pregunta, preocupación o si quieren continuar involucrad@s con su trabajo.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

VOLANTES Y HERRAMIENTAS

Ejemplo de una sesiones de escucha

El siguiente es un ejemplo paso por paso de cómo sucedió una de las sesiones de escucha en el 2012. Este grupo focal tuvo lugar en la casa de una miembro de la comunidad quien se ofreció para invitar a un grupo de amigas a que participara. Este ejemplo puede ayudarle al/a la coordinador/a y/o entrevistador/a a prepararse para lo inesperado, pero siempre necesitará ser flexible y adaptarse durante la sesión.

Preparándose

Eran cerca de las 10am, estaba lloviendo mucho. Llegué a la casa de la participante, verifiqué que la dirección era la correcta. Me aseguré de que alguien supiera dónde me encontraba. Me recibieron la anfitriona y sus hijas; me mostraron la casa. Mientras nos conocíamos, organizamos el área para la sesión y sacamos la comida. Unos cuantos minutos después, llegó la entrevistadora. Tomamos café juntas, hablamos un rato mientras esperábamos.

Comenzando la sesión

Invitamos a las participantes a comer o tomar algo mientras llenaban los formularios demográficos. Debido a la lluvia, solo otras dos participantes llegaron, y luego de 15 minutos de espera, decidimos comenzar. Prendí la grabadora.

La entrevistadora le dio la bienvenida a las participantes, se presentó y me presentó a mi también. Luego habló de Casa de Esperanza y de Líderes. Cada participante se presentó y compartió un poco sobre sí misma. La entrevistadora habló sobre las sesiones de escucha y su propósito. La entrevistadora y yo discutimos las reglas con el grupo.

Haciendo las preguntas

Comenzamos con la primera pregunta; una de las mujeres tuvo un poco de problemas para responder, pero todas respondieron. Hubo más participación con la segunda pregunta. Las mujeres no fueron tímidas al hablar sobre sus necesidades. Estábamos avanzando rápido porque solo habían tres participantes.

Cuando estábamos a punto de comenzar con la tercera pregunta, uno de los teléfonos sonó y la participante dijo que tenía que contestar porque era su intercesora de Casa de Esperanza. Ella comenzó a gritar, brincar, reír y volvió a gritar. Esperamos a que ella terminara su conversación antes de continuar. Le pregunté si todo estaba bien y si podía continuar. Ella dijo que sí: “me estaban llamando para hacerme saber que habían aprobado mi petición, y voy a tener permiso para trabajar y una tarjeta de Seguro Social”. Estaba muy feliz. Las otras mujeres la abrazaron y la felicitaron. La participante tenía una gran sonrisa en su cara. Luego de unos minutos, continuamos.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Una de las mujeres compartió que estaba orgullosa de sí misma porque había tenido la valentía de dejar una relación abusiva; otra mujer estaba orgullosa pues había podido salir de su depresión; y la otra estaba orgullosa porque había organizado un grupo de mujeres en una escuela cercana. Nos distrajimos un poco hablando del grupo en la escuela.

La entrevistadora voluntaria pudo obtener la atención del grupo otra vez; nos movimos a las preguntas cuatro y cinco. Las mujeres estaban felices y dispuestas a compartir.

Finalizando

Al final de la sesión pregunté si había algo más que querían compartir o algo que no hubiéramos preguntado. Todas compartieron algunas ideas sobre lo que ellas ven como las necesidades de las mujeres latinas en MN.

Otra participante nos dijo que le gustaría que Líderes hiciera talleres para el grupo de mujeres en la escuela y que ellas necesitaban apoyo de Casa u otra organización para continuar con el grupo. Una vez que no tuvieron más que añadir, apagué la grabadora.

Les di un paquete con información y les expliqué lo que cada cosa era. Les agradecí a todas por compartir y hablar con nosotras. Empecé a recoger las cosas mientras las mujeres comían un poco más, bromeaban y hablaban. Tomamos otra taza de café. Les di las tarjetas de regalo por haber participado.

Hablé con una de las mujeres sobre un posible entrenamiento de Líderes y le di la información de la persona encargada. También hablé con el grupo de posibles oportunidades para voluntariado, me aseguré que todas tuvieran mi tarjeta de presentación y que supieran sobre los Centros, y de tener todas los formularios demográficos, mis notas y todo lo que necesitaba. Les dije que se repartieran el resto de la comida entre si. Les dije adiós; una de las participantes se fue al mismo tiempo que yo y las otras se quedaron conversando.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

VOLANTES Y HERRAMIENTAS

30 Preguntas para reflexionar (para coordinadores/as)

Impresión general

1. ¿Cuál es el propósito de usar el enfoque de sesiones de escucha?
2. ¿Cuál piensa usted que es el valor de hacer sesiones de escucha?
3. Si otra organización quisiera usar este enfoque, ¿cuáles cree que serían los beneficios?
4. ¿Por qué piensa que escuchar a la comunidad es importante?

Reclutando y entrenando a entrevistadores/as

5. Describa el proceso que siguió para reclutar a entrevistadores/as.
6. Haga un esquema del proceso para entrenar a l@s entrevistadores/as.
7. Describa aquellos pasos del proceso que usted piensa fueron los más efectivos y los menos efectivos en términos de preparar a l@s entrevistadores/as y por qué.
8. ¿Qué fortalezas traen l@s entrevistadores/as a este proceso?

Conduciendo las sesiones de escucha

9. ¿Cómo reclutó a l@s participantes? ¿Qué información compartió con ell@s?
10. ¿Qué fue lo mejor que escuchó durante una sesión de escucha? ¿Por qué?
11. ¿Qué fue lo peor que escuchó durante una sesión de escucha? ¿Por qué?
12. ¿Qué sucedió que fuera inesperado?
13. ¿Cuándo se sintió incómod@ o poco preparad@?
14. ¿Cómo modificaría el contenido de las sesiones de escucha para l@s participantes?

15. Describa lo que sucedió en uno de los grupos focales, de principio a fin. Escoja uno que sienta que tuvo un impacto en usted.
16. ¿Cuáles cree que son los beneficios para l@s participantes?

Reflexiones finales

17. ¿Cuáles fueron los temas principales que identificaron l@s participantes?
18. ¿Cómo se usará la información obtenida en las sesiones de escucha?
19. ¿Qué fortalezas trae usted a este proceso?
20. ¿De qué se enorgullece más de las sesiones de escucha? ¿Por qué?
21. ¿De qué manera impactó este proceso la manera en que usted piensa sobre la comunidad?
22. ¿Qué aprendió sobre la comunidad a través de las sesiones de escucha?
23. ¿Cómo se cuidó durante las sesiones de escucha? ¿Qué otra cosa pudo haber ayudado?
24. Si alguien le pregunta: “¿Cómo puedo llevar a cabo una sesión de escucha?” ¿Cómo lo describiría?
25. Si tuviera que hacer este proceso otra vez, ¿qué haría diferente y por qué?
26. ¿Qué le hubiera gustado saber antes de comenzar este proceso? ¿Por qué?
27. Reflexionando sobre la experiencia, ¿qué piensa que fue lo que más ayudó?
28. ¿Cuáles son las ideas más importantes que se lleva de esta experiencia?
29. ¿Le recomendaría el proceso de las sesiones de escucha a otr@s? ¿Por qué?
30. ¿Qué consejo le daría a otr@s que quieran usar este proceso?

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Apéndice C – Muestras de formularios

Las siguientes páginas muestran ejemplos de formularios que se usaron en este proceso a través de los años. Es importante recordar que estos son ejemplos y deben ser modificados para obtener la información que su organización, asociación o grupo desea obtener. También presentamos un formato bilingüe que debe ser adaptado según el idioma primario de sus entrevistadores/as y entrevistad@s.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Hoja de registro del horario del/de la entrevistador/a

Nombre _____

Dirección _____

Teléfono _____

Email _____

Fecha	Hora Entrada	Hora Salida	Nombre y dirección de contacto	Total de horas

Firma _____ Aprobado por: _____

Fecha _____ Fecha _____

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Información demográfica

Nombre: _____ **Fecha:** _____

Dirección: _____ **Ciudad** _____ **Estado** ____ **Código Postal** _____

Estado Civil ____ Soltera ____ Casada ____ Separada ____ Divorciada

Cuántas personas viven en la casa: ____ Adultos ____ Niñ@s (edades _____)

¿Cuánto tiempo ha vivido en Minneapolis ____ Meses ____ Años **País de origen:** _____

Teléfono: (Día) _____ (Noche) _____

Su edad: ____ 13-15 ____ 16-18 ____ 19-21 ____ 22-30 ____ 31-40 ____ 41-50 ____ 51-60 ____ 60+

Tipo de empleo actual: _____ **Salario:** Por hora: ____ Al Mes: ____ Al año: ____

Tipo principal de transporte: _____

Ponga una marca al lado de la agencia de la que haya recibido servicios ____ Casa de Esperanza
____ Centro, Inc. ____ Centro Legal ____ CLUES ____ La Oportunidad ____ La Familia Guidance Center
____ Otra: _____

¿Es miembro de alguna iglesia? ____ Sí ____ No **Nombre de la Iglesia:** _____

Autorización: Por medio de la presente, doy permiso a Casa de Esperanza para usar mis respuestas y comentarios, **sin usar mi nombre**, en el reporte final de Fuerza Unida.

(Firma de la participante)

(Fecha)

____ **Sí, me gustaría participar en una discusión en grupos pequeños para revisar los resultados.**

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

FUERZA UNIDA

Lista del grupo de escucha

Fecha	Ubicación	Contacto/teléfono en el lugar	Entrevistadores/as	Número en el grupo

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

CASA DE ESPERANZA

Encuesta comunitaria (Community Survey)

Desarrollado para las sesiones de escucha en 2003-Realizado por entrevistas individuales

Fecha (Date): _____

Nombre (Name): _____

Dirección (Address): _____

Teléfono (Phone): _____

Edad (Age): _____

de adultos viviendo en su casa
(# of adults living in your house) _____

de niños viviendo en su casa
(# of children living in your house) _____

¿Hace cuantos años vive en St. Paul?
How many years have you lived in St. Paul? _____

País de origen (Country of origin) _____

Idioma principal (language you feel most comfortable speaking) _____

Fuente de ingreso
(Source of income) _____

Sueldo por mes
Monthly salary _____

Si tiene empleo, ¿qué tipo de trabajo es?
If you have work, what is it? _____

¿Cuántos trabajos tiene?
How many jobs do you have? _____

Estado civil (Marital status)

- Soltera (Single) Casada (Married) Divorciada (Divorced) Conviviendo (Living together)
 Viuda (Widowed) Separada (Separated) Otro (Other)

¿Tiene interés en recibir información sobre los resultados de esta encuesta?
(Are you interested in the results of this survey?) _____

¿Tiene interés en participar en una plática sobre los resultados?
¿Podemos llamarle para participar en la reunión? _____

(Are you interested in being part of a discussion about the findings of the study?
May we call you to participate in the meeting?) _____

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Ponga una X en el punto que **más** describe cómo está su vida en estos **días**.
(Put an X in the place that most closely describes what your life is like these days.)

1	2	3	4	5
Apenas sobreviviendo (Barely surviving)	Luchando (Struggling)	Marchando (Moving along)	Prosperando (Prospering)	Viviendo un sueño (Living a dream)

¿Qué hace Ud. durante las 24 horas del día? O sea, en un día normal, ¿cuántas horas...
(What do you do during a 24-hour day? In a normal day, how many hours do you...)

	# Horas (# of Hours)	Comentarios (Comments)
¿Trabaja Ud. por pago? (Work for pay?)		
¿Pasa Ud. cuidando a la casa? (Take care of the house?)		
¿Pasa Ud. cuidando a su familia? (Take care of your family?)		
¿Pasa Ud. en clases o estudiando de alguna forma? (Take classes or study?)		
¿Pasa Ud. estudiando inglés o tomando clases de inglés? (Study English?)		
¿Hace voluntariado? (Volunteer your time?)		
¿Duerme? (Sleep?)		
¿Pasa Ud. en un entretenimiento o hobby que le gusta? ¿Cómo se entretiene? (Spend with entertainment or hobbies? What is fun to you?)		
¿Otra cosa? ¿Cuál es? (Anything else? Describe?)		

¿Cuáles son las cosas más importantes para Ud.? (What is most important to you?)

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

¿Cuáles son sus sueños? ¿Si Ud. tuviera la vida que quiere, cómo sería su vida?

¿Qué estaría haciendo Ud.? (What are your dreams? If you had the life that you wanted, how would your life be? What would you be doing?)

¿Cuál es la cosa que más le impide de llegar allí? (What most stops you from getting to your dreams?)

Favor de poner una X al lado de los 5 puntos que más le impide prosperar en su vida.
(Please put an X next to the 5 things that most prevent you from prospering.)

Asuntos legales (Legal issues)	
Cuidado de niños (Childcare)	
Dificultades en mantener la salud (Health problems)	
Discriminación (Discrimination)	
Domino del inglés (Command of the English language)	
Educación (Education)	
Empleo (Employment)	

Falta de apoyo (Lack of support)	
Inmigración (Immigration issues)	
Problemas o violencia familiar (Family problems or violence)	
Saber como desenvolverse en la cultura aquí (Knowing how to get along in the culture here)	
Transporte (Transportation)	
Vivienda (Housing)	
Otro – nómbrelo (Other - describe)	

¿Qué necesita Ud. para alcanzar sus sueños? (What would help you reach your dreams?)

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Cuando tiene un problema, ¿a quién acude?

Poner una X al lado de quiénes le apoyan en estos días.

(When you have a problem, to whom do you turn? Put an X by the people who support you these days.)

	Sí o no	Comentario (Comments)
Familia aquí (Family here)		
Familia en su país (Family at home)		
Vecinos (Neighbors)		
Amigos Latin@s (Latin@ friends)		
Amigos No-Latin@s (Non-Latin@ friends)		
El gobierno (The government)		
Negocios (Businesses)		
Servicios sociales (Social services)		
La iglesia (The church)		
Las Escuelas (The schools)		
Nadie (No one)		
¿Alguien más? ¿Quién? (Someone else? Who?)		

¿Hay información o recursos que Ud. busca ahora? ¿Cuáles son?

(Are you looking for information or resources right now? What?)

¿Tiene interés en participar en otros proyectos comunitarios? ¿Sobre qué asuntos?

(Are you interested in getting involved in other community projects? If so, what kind of projects?)

¿Hay algo más que Ud. nos quiere contar?

(Is there anything else you'd like to tell us?)

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Apéndice D – Evaluación

Siempre es importante evaluar el éxito de su proceso de planeación. El siguiente ejemplo fue usado en la evaluación de *Fuerza Unida* y refleja la retroalimentación que recibimos de las mujeres de la comunidad y de las organizaciones colaboradoras. Su grupo puede tener interés en evaluar la satisfacción de las personas que fueron entrevistad@s o de otro grupo que tenga voz y voto en el proceso.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Evaluación del proyecto Fuerza Unida

¿Qué tanto éxito tuvieron nuestros planes de colaboración?

Por favor, evalúe cada criterio del 1 al 5, donde:

1 = en total desacuerdo 2 = en desacuerdo 3 = ni de acuerdo ni en desacuerdo 4 = de acuerdo
5 = totalmente de acuerdo

- Participé regularmente en las juntas y en todo el proceso. 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- Sentí que no desperdicié mi tiempo. 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- El grupo escuchó mi punto de vista. 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- Ayudé a moldear el plan. 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- Tomamos las decisiones por consenso (opinión general). 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- El plan que desarrollamos se basa en lo que dijeron las mujeres. 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- El plan que desarrollamos se basa en lo que dijeron las mujeres. 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- Estoy feliz con el plan que desarrollamos. 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- Estoy comprometida a llevar nuestro trabajo al siguiente paso. 1 | 2 | 3 | 4 | 5
- La comunicación entre l@s miembros del equipo se reforzó debido a este proceso. 1 | 2 | 3 | 4 | 5

En general, ¿qué le pareció el proceso de planificación que realizamos? Por favor, explique.

¿Qué le gustó del proceso?

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

¿Qué funcionó bien?

¿Qué no funcionó tan bien?

¿Cómo cambiaría nuestro proceso la próxima vez?

¿Le pareció que su opinión contó a la hora de realizar el plan? Por favor, explique.

¿Qué podríamos haber hecho para que participara más?

¿Cuáles son los puntos fuertes del plan que desarrollamos?

¿Cuáles son los puntos débiles del plan?

¿Qué debemos recordar para que el plan tenga éxito al avanzar?

¿Quiere decir algo más?

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Bibliografía y recursos de utilidad

Bibliografía

Ahmed, S.M., & Palermo, A.S. (2010). Community Engagement in Research: Frameworks for Education and Peer Review. *American Journal of Public Health*.

Albanesi, C., Cicognani, E., & Zani, B. (2007). Sense of community, civic engagement and social well-being in Italian adolescents. *Journal of Community and Applied Social Psychology*, 17, 387-406. doi: 10.1002/casp.903

Attree, Pamela, French, Beverley, Milton, Beth, Povall, Susan, Whitehead, Margaret, & Popay, Jennie. (2011). The experience of community engagement for individuals: A rapid review of evidence. *Health & Social Care in the Community*, 19(3), 250-260. doi: 10.1111/j.1365-2524.2010.00976.x

Baillie, L., Broughton, S., Bassett-Smith, J., Aasen, W., Oostindie, M., Marino, B. A., & Hewitt, K. (2004). Community health, community involvement, and community empowerment: Too much to expect? *Journal of Community Psychology*, 32(2), 217-228. doi: 10.1002/jcop.10084

Brodsky, A. E., O'Campo, P.J., & Aronson, R.E. (1999). PSOC in community context: Multi-level correlates of a measure of psychological sense of community in low-income, urban neighborhoods. *Journal of Community Psychology*, 27(6), 659-679.

Euerby, Adam, & Burns, Catherine M. (2012). Designing for social engagement in online social networks using communities-of-practice theory and cognitive work analysis: A case study. *Journal of Cognitive Engineering and Decision Making*, 6(2), 194-213. doi: 10.1177/1555343412440697

Grinker, Roy Richard, Chambers, Nola, Njongwe, Nono, Lagman, Adrienne E., Guthrie, Whitney, Stronach, Sheri, . . . Wetherby, Amy M. (2012). "Communities" in community engagement: Lessons learned from autism research in South Korea and South Africa. *Autism Research*, 5(3), 201-210. doi: 10.1002/aur.1229

Ohmer, M. L. (2007). Citizen participation in neighborhood organizations and its relationship to volunteers' self-and collective efficacy and sense of community. *Social Work Research*, 31(2), 109-120.

Peterson, N. A., Lowe, J. B., Aquilino, M. L., & Schneider, J. E. (2005). Linking social cohesion and gender to intrapersonal and interactional empowerment: Support and new implications for theory. *Journal of Community Psychology*, 33(2), 233-244.

Speer, P. W., Peterson, N. A., Armstead, T. L., & Allen, C. T. (2013). The influence of participation, gender and organizational sense of community on psychological empowerment: The moderating effects of income. *American Journal of Community Psychology*, 51(1-2), 103-113.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Van Gundy, K.R., Stracuzzi, N.F., Rebellon, C.J., Tucker, C.J., and Cohn, E.S. (2011). Perceived community cohesion and the stress process in youth. *Rural Sociology*, 76(3), 293-318. doi: 10.1111/j.1549-0831.2011.00050.x

Zeldin, S. (2004). Preventing Youth Violence Through the Promotion of Community Engagement and Membership. *Journal of Community Psychology*, 32(5), 623-641.

Recursos y reportes adicionales

CDC/ATSDR Committee on Community Engagement. (1997). *Principles of community engagement*. Centers for Disease Control and Prevention.

Dewar, T. (1997). *A guide to evaluating asset-based community development: Lessons, challenges, and opportunities*. Institute for Policy Research, Northwestern University.

Hallett, S. (1992). *On the conduct of forums*. Center for Urban Affairs and Policy Research, Northwestern University.

Kretzmann, J., & McKnight, J. (1993). *Building communities from the inside out: A path toward finding and mobilizing a community's assets*. Institute for Policy Research, Northwestern University.

Kretzmann, J., & McKnight, J. (1990). *Mapping community capacity*. Center for Urban Affairs and Policy Research, Northwestern University.

Kretzmann, J., McKnight, J., & Puntteney, D. (1998). A guide to creating a neighborhood information exchange: Building communities by connecting local skills and knowledge. Institute for Policy Research, Northwestern University.

Kretzmann, J., McKnight, J., & Sheehan, G., with Green, M., & Puntteney, D. (1997). *A guide to capacity inventories: Mobilizing the community skills of local residents*. Institute for Policy Research, Northwestern University.

Kretzmann, J., McKnight, J., & Turner, N. (1996). *Voluntary associations in low-income neighborhoods: An unexplored community resource*. Institute for Policy Research, Northwestern University.

Mathie, A., & Cunningham, G. (2002). From clients to citizens: Asset-based community development as a strategy for community-driven development. The Coady International Institute, St. Francis Xavier University.

McKnight, J. (1996). *A twenty-first century map for healthy communities and families*. Institute for Policy Research, Northwestern University.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria

Moore, H., & Puntenney, D. (1999). *Leading by stepping back: A guide for city officials on building neighborhood capacity*. Institute for Policy Research, Northwestern University.

Puntenney, D. (2000). *A guide to building sustainable organizations from the inside out: An organizational capacity building toolbox from the Chicago Foundation for Women*. Institute for Policy Research, Northwestern University, and Chicago Foundation for Women.

Putnam, R. (2000). *Bowling alone*. Simon & Schuster.

Snow, L. (2001). *The organization of hope: A workbook for rural asset-based community development*. Institute for Policy Research, Northwestern University, and the Blandin Foundation.

Turner, N., McKnight, J., & Kretzmann, J. (1999). *A guide to mapping and mobilizing the associations in local neighborhoods*. Institute for Policy Research, Northwestern University.

Fuerza Unida:

Un enfoque para promover la participación comunitaria



casadeesperanza.org

national
latin@
network

nationallatinonetwork.org